

Türkiye-AB İlişkilerinde En Sert Yıl!

▼ ...Ve korkulan 2016'da oldu. Oysa „AB üyesi oluyoruz“ diye, başkent Ankara'da havai fişek gösterileri yapılırken, onca çekinceye rağmen, yine de umutlandıran, olumlu bir hava vardı.

▼ Ancak ne olduysa, 2016, kötü bir yıla dönüştü. Türkiye ile Almanya arasındaki ilişkilere karşılıklı söz dalaşı yüzünden yansıyan soğuk hava, Ankara Brüksel arasındaki hızlı yolu da adeta ulaşıma kapattı. Karşılıklı sert açıklamalar, hakaretler, küçümseme ve restleşmeler derken, soğuk savaşın ortasında bulduk kendimizi.



▼ Takvimler Aralık ayını gösterdiğinde, AB, Türkiye yolunda el frenini çekti. Alınan karar, üyelik müzakerelerinin dondurulması ve yeni sayfa açılmaması yönünde oldu.

▼ Gerekçesi ise, 15 Temmuz kanlı darbe kalkışmasının ardından Türkiye'de yaşanan kitlesel tutuklama girişimleri ve gazetecilere, aydınlarla yönelik sert operasyonlar idi.

▼ Ankara ise, „Mülteci Kabul Anlaşması“nı koz olarak kullanmaya başladı. Avrupa soğuk... Türkiye soğuk... 2017 ne getirir? Bilinmiyor.

Toplum Gazetesi'nin, 23 Yıllık İlkeli Yolculuğu!

Kum Saati

Yabanında, onca zorluğa rağmen ayakta kalabilmenin somut bir örneğidir Toplum Gazetesi... Bir diğer deyişle, 1993 yılı sonunda yola çıkan ve hiç kimsenin inanmadığı bir dönemde bölgesel yayıncılığı ilke edinen Toplum, şimdi 23 yaşında. Yani ulusal basının yurtdışı baskıları bir bir kapanırken ve kalanlar ise, kendi yağıyla kavrulmayı denerken, Toplum Gazetesi 23 yıllık geçmişinde, kim ne derse desin, kendi ölçeğinde ilkeli yayıncılığın Avrupa genelinde tek ve özgün kanıtı olmayı başarmış bir yayın organı konumuna erişmiştir. Yani Toplum'un gücü, 1993 yılından bu yana hiç değişmeyen gazetecilik ve yayıncılık ilkesidir. İdealizmin bir diğer adıdır. Bugüne değin yazı işleri kadromuzdan, birbirinden değerli Türk ve Alman şahsiyetler geçti. Bunların bir bölümü, bugün bile, toplumun sesi, gözü, kulağı ve vicdanı olmayı sürdürüyor. Onların düşünsel birikimleri, Toplum'un güvenilirliğine ayrı bir boyut getiriyor kuşkusuz. Yazı işleri kadromuzun yanısıra, sayısız gönüllü dostumuzun katkılarını, Türk-Alman kurum ve kuruluşların, Toplum'un okurlarına erişimde sunduğu dağıtım desteğini hiçbir zaman yadsı-mıyoruz. Gazetenin gücü kadar, varlığına ve ciddiyetine inanan kurum ve kuruluşların desteğini, okurlarının yoğun ilgisini nasıl unuta-biliriz ki!.. Sözüün özü; Toplum, 23 yıllık ilkesiyle, bir parça kağıdın, sadece özgücü ile gazeteye dönüşmesinin, bir diğer adıdır....

Mehmet CANBOLAT

Emekli Büyükelçi Onur Öymen, Almanya ve AB'ye Yüklendi „Adenauer Gibi, Bizi İyi Anlayan Bir Siyasetçi Kuşağını Özlüyoruz“

...Türkiye ve Almanya'da, tıpkı Adenauer gibi, birbirini anlayan yönetimler işbaşına gelirse- iki ülke arasındaki ilişkiler kadar, Türkiye ile AB arasındaki ilişkilerin de önemli bir ivme kazanacağına inanıyorum. Bu sadece

ülkeler arasındaki ilişkileri rayına oturtmakla kalmaz, aynı zamanda, Almanya'da yerleşik Türkler'in konumlarını da iyileştirir...“ (Özel Söyleşi S. 24 ve 25'te)



Terör Havaalanını da Vurdu

Dünyanın dört bir köşesini birbirine bağlayan hava yolu düğüm noktası Frankfurt Havaalanı da, terör eylemleri yüzünden turizm hareketliliğinin darbe yemesinden rahatsız ve yolcu sayısında azalma olduğunu doğruluyor. Frankfurt Havaalanı yönetimi „Fraport“ açıklamasında: „Yılda yaklaşık 61 milyon yolcunun transferi buradan yapılıyor. Ancak 2016 dönemine özgü terör olayları yüzünden transfer sayısının 60 milyonun altında kalacağını gördük.“ dedi.



Yerel Aidiyet Duygusu

Kreis Offenbach ve çevresinde doğup büyüyen, okula giden 8 gencimiz, Almanya'da insanların içinde yaşadığı bölgeye aidiyet duygusuna 3 ay boyunca kafa yordu ve gözlemlerini iç sayfamızda görebileceğiniz Almanca özel bir ekte topladı.



Volker BOUFFIER Yazıyor

Hessen Eyalet Başbakanı



Berlin'de geçen ay yaşanan ve Noel etkinliğini kana bulayan ve sadece Noel atmosferini yaşamak isteyen korumasız, masum insanları hedef alan saldırıyı koruncu olduğu kadar, korkak ve hain bir eylem olarak tanımlıyorum. Yaralı insanların tekrar sağlığına kavuşması, tek dileğimizdir. İçişleri

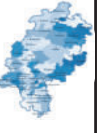
aksini düşünmek, korkmak, özgürlüğümüzden fire vermek anlamına gelir. Bu ülkede ve Hessen eyaletinde yaşayan herkesin, bizlere güvenmesini, elimizden ne geliyorsa, onu yaptığımızı bilmelerini istiyorum. Buna örnek olarak, Hessen'deki Noel panayırlarında alınan ek güvenlik önlemlerini gösterebilirim. Güvenlik birimleri olarak, gerek yerel yönetimleri gerek etkinliğin organi-

zasyon-

undan sorumlu kişi veya kurullar ile sürekli istişare halindeyiz.

Özetle Hessen'deki güvenlik programında bir değişim yok. Ancak, tehlikenin nereden nasıl geleceği de belli olmuyor.

Hiç kimse, hiçbir zaman yüzde yüz bir güvenli ortamdan söz edemez ama, eyaletimizde yaşayan insanların güvenliği için sürekli biçimde tedbir aldığımızı ve vatandaşlarımızın yaşamsal emniyeti için ne gerekiyorsa, onu yaptığımızı belirtmek isterim. Bu bağlamda esin kalınız diyorum...



Almanya'da Türk aile çocuklarının eğitim alanındaki başarısını

artırmak ve özendirmek amacıyla başkonsolosluk bölgelerinde yapılan etkinliklerden birine, geçen ay Frankfurt Başkonsolosluğu ev sahipliği yaptı. Frankfurt Üniversitesi'nde öğretmenlik eğitimi alan ve diploma notu 1.2 ile, dönem mezunlarında ilk beş giren Arzu Tokgöz, anne babası ve bazı arkadaşları, Başkonsolos Mustafa Çelik tarafından kabul edildi.

Başkonsolostan Başarıya Ödül

başarısının sırrını, istek ve hedefe odaklanma olarak tanımladı. Ailesinden gördüğü yoğun desteğin de altını çizen Arzu Tokgöz: „Öğretmenliği hep kutsal bir meslek olarak gördüm. İsteyerek eğitim aldım ve azmimi hep yüksek tutarak, başladım“ dedi ve: „Bir çocuğun başarısında onun isteği kadar, ailesinin verdiği destek de çok önemlidir“ görüşünü dile getirdi. İnşaat işçisi babası Hüdayi Tokgöz ile, ev kadını an-

Erbach'ta üç çocuklu bir işçi ailesinin kızı olan 26 yaşındaki Arzu,

nesi

Ayşegül Tokgöz'e destekten ötürü teşekkür etti ve yeni hedefinin ekonomi öğretmenliği dalında doktora yapmak olduğunu vurguladı.

Başkonsolos Çelik ise, Türk gençini ve ailesini kutlarken, başarının temelinde bir işi severek yapmak olduğunu belirtti ve kon-



solosluk olarak bölgesel eğitim platformu oluşturarak, Türk öğrencilerin başarıya odaklanması için, sürekli biçimde strateji belirlediklerini belirtti.

(Haber: Hamide KÜÇÜKLER)

"Kompetent, individuell und mehrsprachig, das ist mein Beratungsansatz seit 20 Jahren"

Gülendam Bakmaz
Beraterin

150 Jahre vor Ort

Was einer allein nicht schafft

das schaffen viele!

150 Jahre für Sie vor Ort!

Persönlich und nah, so ist Ihre Rüsselsheimer Volksbank.

Durch unsere regionale Verwurzelung begleiten wir die Menschen als starker Partner. Wir fühlen uns den genossenschaftlichen Werten verpflichtet. Nach diesen handeln und wirtschaften wir.

Über 16.000 Mitglieder bei der Rüsselsheimer Volksbank und über 17 Mio. Mitglieder deutschlandweit können sich nicht irren.

Bahnhofstr. 15-17, 65428 Rüsselsheim
Telefon 0 800 / 857 9999
www.R-Volksbank.de

Rüsselsheimer
Volksbank eG

Mutlu Bir 2017 Yılı Diliyor...

Strom Erdgas Wärme Wasser Verkehr
Service-Hotline 0 8000 - 595 260

mein Fest, meine Stadt, meine Stadtwerke.

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.
Wünschen die Stadtwerke und Marie und Lea aus Langen.

Stadtwerke Langen

www.stadtwerke-langen.de

Şafak Mutfakta %50 + %20 İndirim Devam Ediyor

Savaşsız, Bir Dünya Dileği İle Yeni Yılınız Kutlu Olsun...

Şafak Group

Toplum Gazetesi 23 Yaşında! Yayın hayatına başladığı ilk gün gibi 23 yıl sonra da toplumcu, sosyal ve güvenilir, ciddi bir gazete... Okuyunuz... Okutunuz... Duyuru ve reklamlarınız için irtibat: Tel: 0172 - 608 35 25 . e-posta: rmtoplum@aol.com

Bir Yılın Ardından Yeni Bir Yıla Bakarak...

Bir 365 günü daha arkamızda bıraktık artık. Yeni bir yıla girmenin sevincini yaşarken yıl içinde yitirdiklerimizin acısını da yaşıyoruz. Sevinç ve acı bir arada. Zaten yaşam dediğimiz şey tam da böyle bir şey değil mi? Aydınlık günler ve karanlık geceler, güzellikler ve çirkinlikler, sevgiler ve nefretler, sevaplar ve günahlar, melekler ve şeytanlar... Evet, yaşam birbirini dengeleyen bir ucunda mutluluk, diğer ucunda karamsarlık olan bir şey; başka bir şey değil.

Şimdi bu yeni yıla girdiğimiz ilk günlerde birbirimize güzellik, mutluluk ve başarılar diliyoruz. Çünkü biliyoruz ki insan olmanın

kaderinde ne olursanız olun, kim olursanız olun bunların tam tersini yaşamak da yazılıdır. İster kral olun ister çöpçü, ister fakir olun ister dünyanın en zengini bu kader herkesedir ve herkes bu kaderin mahkûmudur. Rahmetli Sabancı ne demişti: „...Onbinlerce araba üretiyorum, oğlumun bir arabası olamadı...“ Biz de yeni yıl için birbirimize iyi dileklerimiz sunarken aslında yaptığımız şey, kaderimizin öteki yanının çok daha az olmasını dilemekten başka bir şey değildir. Çünkü onlar da muhakkak yaşanacaktır. Şimdi üzerinde konuşulsa saatler sürecektir bu konuyu ve bırakıp dünyamıza

bakalım. Dünyamız 2017 adını alan bu yeni yılda neler yaşayacak, onu ve dolayısıyla bizleri neler bekliyor? Atalarımızın güzel bir sözü vardır. Derler ki perşembenin gelişi çarşambadan bellidir. O kadar çok gerilere gitmeden sadece son üç beş yılına bakarsak her birinin öncesinden çok daha kötü geçtiğini görüyoruz. Öyleyse 2017 yılının da 2016'dan daha iyi olacağını söylemek mümkün mü? Ne yazık ki olası değil. 2017 için tüm iyi dilekler, ne yazık ki onun da tıpkı bundan önceki 3-5 yıl gibi daha iyi olmasına yetmeyecek. Çünkü dünyamızın daha iyi günler göreceğine dair ne dünyanın en gelişmiş ülkelerinde olup bitenlere, ne dünyanın o geri kalmış doğu dünyasında hiçbir düzelme

emaresine rastlamamış olmasına ve bize gelince de ülkemizde artık günlerin bile bir eskisinden çok kötü geçtiğine bakarak umutlanmak mümkün olamıyor. Ama ben sözü gene de rahmetli Yaşar Kemal'in "Güzel insanlar güzel atlara binerek gittiler, bize insanın puştı, demirin tuncu kaldı" sözünü eğer, hiç değilse herbirimiz için 2017'de her birimiz için güzel insanlarımızın, güzel atlara binerek gitmemelerini ve insanın ve demirin kalmasını dileyerek bitiriyorum.



Kemal ŞENER
Yazıyor

Hessen'de Kamuya Açık Alanlarda Tuvalet Sorunu

Hessen eyalet hükümeti, son yıllarda kamuya açık alanlarda, kimi ihtiyaç sahiplerinin sorumsuzca davranış sergilemesinden ve olur olmaz her noktada ihtiyaç gidermesinden oldukça tedirgin görünüyor. Konuya ilişkin mecliste yapılan bir tartışma

sonucunda, alkollü içecek satan tüm lokanta, bar ve benzeri işletmelerin tuvaletlerin kullanılmasına izin verilmesini karara bağladı. 2002 yılından bu yana Lokanta ve Barlar İşletme Yasası'nda yapılan değişiklik, hangi büyüklükte olursa olsun,

alkol servisi yapan en küçük bar bile, müşterilerin olası ihtiyacı için bay ve bayanlar için bir tuvalet imkanı sunmak zorunda kalacak. Alkolsüz yiyecek içecek satan kahve, fırın gibi işletmeler ise, bu uygulamadan muaf tutuluyor. (Haber: Umut HOPLAMAZ)



Sağlığınız emin ellerde



Daha fazla bilgi edinin ve kurs broşürünü isteyin:

AOK Hessen

Telefon **06404 924 4000**

Yılın 365 gününde ve günün 24 saatinde hizmetinizdeyiz.

Tıbbi sorular:

TDG

Telefon **0641 96611614**

Salı ve Perşembe günleri saat 14:00 ile 16:00 arası.

Kurs kaydı ve bilgileri için:

www.aok-tuerkisch.de

DAVET, AOK Hessen ve TDG'nin (Türk-Alman Sağlık Vakfı) Hessen Sosyal İşleri ve Uyum Bakanı himayesinde gerçekleştirdiği ortak bir projedir.





DAVET İLE AKTİF VE SAĞLIKLI YAŞAMAK

Bunun için AOK'yız.

Beslenme, Hareket, Rahatlama: Sıhhatiniz için ücretsiz sağlık kursları!

EMEKLİNİN DANIŞMANI

Doğan PÜRSÜN

Toplum Zeitung
"Emeklinin Danışmanı"
Postfach 11 33
63201 Langen
Faks: 06103-929225
rmtoplum@aol.com veya
toplum@toplum24.de



Eşimi Kaybettim. Dul Aylığı Nasıl Bağlanır?

SORU: Türkan S. Offenbach'tan soruyor: „...Eşimi kaybettim, dul aylığı bağlanması için ne yapmam ve nereye başvurmam gerekiyor?...“

YANIT: Başınız sağolsun. Eşinizin ölümü dolayısıyla eşlere dul aylığı ve çocuklara yetim aylığı bağlanmaktadır. Vefata bağlı emekli aylığına göre;

1. Size eşinizden dul aylığı ödenecektir.
2. Dul aylığı eşinizin vefatı üzerine otomatikman bağlanmaz sizin eşi olarak emekli aylığı ödenen emeklilik kasasına yazılı olarak başvurunuz gerekir.
3. Bu başvuruyu yaptıktan sonra şartlarınız incelenecek ve size dul aylığı bağlanacaktır.
4. Size dul aylığı bağlanması için rahmetli eşinizin ya emekli aylığı

9. Ayrıca 1 Ocak 2002 tarihinden önce evlenenlere ve doğum tarihi 2 Ocak 1962 tarihinden önce olanlara da küçük dul aylığı devamlı ödenebilir.

DUL TEKRAR EVLENİRSE;

Dul olarak yeniden evlenilir ise dul aylığı kesilir. Bu durumda yazılı olarak başvurularak, emekli aylığının toptan ödenmesi talep edebilir. Bu tazminat tutarı son on iki aylık emekli maaşının ortalamasının 24 katıdır. Yeniden evlenenlerin bu evliliğinin de sona ererse, tekrar dul aylığı ödenebilir. İkinci evlilikten doğabilecek haklar bu aylığından düşülür.

YETİM ve ÖKSÜZ AYLIĞI

Yetim ve öksüz aylıkları vefat eden kişinin öz ve evlatlık çocukları ile birlikte ailede yaşayan üvey çocukları ile bakımlı çocuklarına ödenir. Vefat eden sigortalının birlikte yaşayan ve geçimleri sigortalı tarafından karşılanan torunlar ile kardeşler de öksüz ve yetim aylığı alabilir. Bu aylık hak sahiplerine 18 yaşına kadar ödenir. Yetim ve öksüz aylığı okul ve meslek öğrenime devam ediyorsa 27 yaşına kadar ödenmeye devam edebilir. Askerlik hizmeti ya da bunun yerine yapılan sosyal hizmetler nedeniyle orta öğrenim ya da meslek öğreniminde gecikmeler yaşanırsa bu aylığın, hak sahibi 27 yaşını geçtikten sonra da bu hizmetlerin süresi kadar ödenmesine devam edilebilir. Yetim ve öksüz aylığı okul ya da meslek öğrenimine devam etmesi halinde 27 yaşından sonra da ödenebilir. Buna Emeklilik Kasası karar verir.

Alman Vatandaşı Olarak Emekli Aylığım Ödenir mi?

SORU: Ayhan G. Frankfurt'tan Soruyor: „...Alman vatandaşı olmak için izinle Türk vatandaşlığından çıkmak zorunda kaldım. Yurtdışında Türk vatandaşı olarak geçen zamanımı borçlandım. Aylık bağlanması için yazılı talepte bulunacağım. Türk vatandaşlığımyı kaybettığım halde emekli aylığım ödenir mi?

Tüm aylık ödenme sırasında Türk vatandaşı olma şartı var mıdır?..“

YANIT: Yurtdışında Türk vatandaşı olarak geçen sürenizi borçlan-

Türkiye'de Emeklilik

mak için başvurmuşsunuz.

1. Başvuru kabul edilmiş
 2. Borçlanma için talep edilen meblağı ödemişiniz
 3. Emeklilik hakkı kazanmışınız.
- Yazılı başvuruda bulununca emekli aylığınız bağlanacaktır. Başvuru tarihinden itibaren emekli aylığınız Türk vatandaşlığını iznli olarak kaybetmişiniz halde devamlı ödenecektir. Aylık aylık bağlanması için yapılacak başvuru tarihi itibarıyla ya da aylık alma süresince Türk vatandaşı olma şartı yoktur, aranmamaktadır.

Yeni yılın, insanlığa, sağlık, esenlik, barış dolu günler getirmesini diliyoruz

Asım TOZOĞLU

Tican e.V.

Schwalbacherstr. 58 . 60326 FRANKFURT/M.

Tel: 069-731919 e-posta: melik.sel@gmx.de

web sayfamızı ziyaret ediniz:

www.tican.eu

Emekli Aylığı İçin Başlama Tarihi Nedir?

SORU: Gülşen D. Bad Homburg'tan soruyor: Yurtdışından borçlanarak emeklilikte:

1. Koşulları yerine getirdim.
2. Borçlanma ödemesini yaptım.
3. Emekli aylığının bağlanması için de yazılı olarak başvuruda buldum.
4. Emekli aylığına hak kazandığımı bildirdim.
5. Emekli aylığım başlama tarihi ne zaman olabilir.

YANIT: „...Yurtdışından borçlanma hakkını sağlayan 3201 sayılı yasaya göre borçlanılan hizmetlere göre bağlanacak yaşlılık aylığı, aylık bağlanma başvurusunu takip eden aybaşıdır.

1. Borçlanma başvurunuz

kabul edilmişse tüm koşulları yerine getirmişsiniz demektir. Emekli aylığınız ileri bir tarihte de ödense de, birikmiş tüm aylıklarınız birlikte havalı edilecektir...“

Okurlarımızın Dikkatine!

Türkiye'de borçlanarak emeklilik ve Almanya'da emeklilik konusunda sorularınızı yanıtıyor ve sizlere emeklilikle ilgili genel bilgiler veriyoruz. Okuyucularımıza, sigorta evraklarıyla Türkiye'de Borçlanma için Sosyal Güvenlik Kurumu-SGK'ya, Almanya'da Alman Emeklilik Kurumu-DRV'ya başvurarak, karar vermelerini tavsiye ederiz. Teşekkür ediyoruz...



Derneğimiz üyelerinden, değerli yol arkadaşımız

Naci Okhan ORTAÇ'

ytirdik. Üzüntümüz derindir. Sevgili eşi Nüket, kızları Defne ve Burçak ile torunlarına ve yakınlarına başsağlığı diliyor; acılarını paylaşıyor.

Frankfurt Türk Halkevi

Büyük ve gelişen bir kentte yaşamak, öyle görünüyor ki, hepimiz için geleceğe dair bir yaşam biçimi olacak. Dünyada büyük kent ve metropollerin oluşumu dikkati çekiyor. Frankfurt ve bölgesi de buna dahildir.

2017'ye Gिरerken...

Beklentilere göre, 2 yıl sonra, Frankfurt'un nüfusu 750 bine çıkacak. Bunun sebebi ise, bölgemizin insanlara, eğitim, iş ve kariyer şansı sunması ve bir dizi kültürel gereksinim getirmesidir. Erişim imkanları ile, yaşam kalitesini artırması da bir diğer neden. Frankfurt sürekli değişiyor. Yeni yapılar yükseliyor. Ancak bu inşaat alanlarından herkes memnun değil. Çünkü insanlar, binalar yenilendikçe, fiyatların artması endişesi yaşıyor. Özellikle kiralardan artış etkisini minimum düzeyde tutmak için fırsatlar da var. Belediyeye ait ABG Holding, sahip olduğu konut ve binalar ile, kira artışının çok düşük düzeyde kalması için iyi bir denge oluşturuyor. Yani sübap görevini yerine getiriyor. Biliyoruz, bu kentte sadece geliri iyi olanlar

RÖMER MEKTUBU

yaşamıyor. Dar gelirli olan önemli sayıda bir kesim de mevcut. Bu nedenle Frankfurt'un gelişip büyürken, sosyal karakterinden fire vermemesine özen gösteriyoruz. Kentimizin bir diğer özelliği ise, fahri hizmetlerde görev alan insanların sayıca çok olmasıdır. Eğer bu insanlar ve angajmanları olmasaydı, Frankfurt, bugünkü Frankfurt olmazdı. Bu gönüllülük esasını, özellikle son zamanlarda mültecilere yönelik projelerde görüyoruz. Unutmadığımız bir diğer gerçek, bu kent yaşamını renkli kılmak için geleceğe yönelik hedeflerimizdir. Bunlardan biri, Frankfurt merkez tren garı çevresindeki yer yer hoş olmayan, insanı zaman zaman ürtükten görüntülerdir. Yani, bu bölgeye özgü uyuşturucu kullanımı ve ticareti sorununa yeni yılda, polis ve yerel yönetim işbirliğinde bir son vermeye kararlıyız. Berlin'de yaşanan terör olayı, hepimizi derinden yaraladı. Bu sadece, oradaki Noel Pa-

nayırı'na yönelik bir saldırı değildir ve taman tüm toplumu, yani hepimizi hedeflemektedir. Amacımız barış ve birlikte huzurlu yaşam ilke-mize, gölge düşmesini engellemektir. Yani bu tür saldırılar bizi korkutamayacaktır. Ayrıca bu kent, politik radikal akımlara yeni dönemde de fırsat tanımayacaktır. Bunda kararlıyız. Kentimizin Römer Meydanı yanındaki yeni tarihi görüntü alanı, mekan dokusu, 2017'de çok konuşulacaktır. Buna paralel kentimizin değişik semtlerindeki yeni mimari yapılar üzerinde de daha çok konuşacağız. Bu bağlamda, huzurlu, sağlıklı bir yıl diliyoruz.



Peter Feldmann
Frankfurt Anakent
Belediye Başkanı

Stephan Siegler
Frankfurt Belediye
Meclis Başkanı

Yaşamın belki son çeyreğindeler ama...

Batılı toplumlarla yaygın olan doğum günü kutlaması, Rüsselsheim'da farklı yaşıyor. Rüsselsheimer Volksbank eG, 2016 yılının son günlerinde 84. Yaşlılar Doğum Günü Kutlamasını gerçekleştirdi ve 65-75 yaş grubundan 300'ü aşkın kişi için özel bir eğlence programı düzenledi. Noel atmosferinde geçen kitlesel doğum günü kutlamasında bir konuşma yapan Rüsselsheimer Volksbank eG yöneticilerinden Timo

Schmuck, her yaş grubundan birer konunun adıyla, doğum günü sahiplerini kutladı ve sağlıklı bir yaşam diledi. 98 yaşındaki Ilse Ackermann, 94 yaşındaki Maria Knobloch, 93 yaşındaki Edeltraud Bössendörfer ile 93 yaşındaki Rita Stiegler, toplumsal ve sosyal duyarlılığı olan Volksbank'a bu eğlence programından ötürü teşekkür etti. Kahve pasta ikramlı kutlamada IKS Müzik Okulu öğrenci-

leri yönetmen Christof Enders eşliğinde güzel bir konser verdi. Bu arada mahalli sanatçılar, Noel atmosferine uygun şarkıları yorumlarken, sihirbaz Matthias Drechsel'in gösterisi ile Rüsselsheim Shanty Korosu'nun programı etkinliğe renk kattı.



Bu arada Rüsselsheimer Volksbank eG, sosyal yönünü göstermeyi her fırsatta sürdürüyor. Yerel banka, ihtiyaç sahiplerine yemek içecek yardım programıyla tanınan „Tafel“ adlı gönüllü girişim birliğine, çabalarına katkı olması amacıyla, 2000 Euro bağışta bulundu. Banka yetkilileri Miriam Siegmund, Carsten Heidebrink ve Timo Schmuck, sembolik bağış çekini takdim ederken, girişim öncüleri, Rüsselsheimer Volksbank eG yönetimine teşekkür etti. Tafel sözcülerinden Roman Kotyga, bu bağış ile girişimin taze yiyecek ve çay kahve gibi, içecek ürünleri alınabileceğini belirtti. Banka

yetkililerinden Timo Schmuck, „Wünsch Dir was“ (Birşeyler diledi) adlı kampanyası ile bu sosyal dayanışma ruhunu 2017 yılında da sürdürmek istediklerini belirtti. Tafel adlı teşkilat, ihtiyaç sahibi ailelere yiyecek içecek ürünü verirken, bu arada, sürpriz paketler ile de muhtaç insanları ve çocukları sevindiriyor.

20 yıl

acı gün dostunuz

ERENLER CENAZE

Uluslararası Cenaze Hizmetleri ve Cenaze Fonu

20 YILI AŞAN TECRÜBEMİZ İLE

24 saat Avrupa çapında cenaze nakli ve defin organizesi

Avrupa çapında Belediye ve Konsolosluklarda bürokratik işlemler

Cenaze ile Refakatçının adrese teslimatı

TAKSİT İMKANI

24 saat ücretsiz Avrupa hattı

00 800 - 900 900 90

Merkez
Hintergasse 6
65428 Rüsselsheim

Almanya, Hollanda, Belçika, Fransa, Avusturya, İsviçre

Şube
Wanheimerstr. 144
47053 Duisburg

www.erenler-cenaze.de



2017 yılında, tüm dost ve müşterilerimize sağlık, mutluluk, bol kazanç ve iyi uçuşlar diliyoruz.

REISEBÜRO ALTINTAS

Merkez:
55116 Mainz Mittlere Bleiche 17
Tel.: +49 (0) 6131-23 22 33
Fax: +49 (0) 6131-23 22 35

Şube 1: 65428 Rüsselsheim Mainzer Str. 36
Tel.: +49 (0) 6142-121 75

Şube 2: Frankfurt Flughafen Terminal 1, Halle B
Schalter 692 Tel.: +49 (0) 69-690 27 888

Inhaber: Tibet ALTINTAS . Mobil: +49 (0) 172-682 51 58
www.altintas-reisen.de . info@altintas-reisen.de

Şube 3: 65189 Wiesbaden . Moritzstr. 7
Tel: 0611 - 72 38 41 76

Atatürk „İstikbal Göklerdedir“ demiş, Ama...

Bir ülkeye hükmeden bir rejim, o coğrafyanın binalarına nasıl yansır?

„Yansır“ diyor, Türkiye'nin tanınmış mimarlarından Doğan Hasol. Gerek Türkiye'de gerek birçok ülkede önemli mimari projelere imza atan Hasol, bunu örneklerken, çok uzağa gitmiyor ve sadece 2. Dünya Savaşı öncesi ve sonraki dönemde bazı ülkelerde egemen olan siyasi rejimlere kısa bir perde aralıyor.

Örneğin Hitler Almanya'sında hüküm süren baskıcı faşizan anlayışın, kentlerde binalara da yansıdığını ve özgün bir modelin sistematik biçimde yayıldığını söylüyor. Sovyetler'de Stalin, İtalya'da Mussolini'nin de benzeri

dense hep „kader, Allah'ın takdiri“ gibi ulu sözlerle geçiştirilen ve insan yaşamına kasteden depremler konusunda Doğan Hasol, yeni bir bakış açısı ekliyor ve diyor ki:

„Mimarlık, bilgi demektir. Deprem ise, iddia edildiği gibi sadece, demir çimento hırsızlığı meselesi değildir. Deprem, bilgi hırsızlığıdır.“

Türkiye'de mimarinin geçirdiği evreleri dönemsel özellikleriyle işleyen Hasol, 1930 veya 1940'lı yılları adeta bir emekleme ve deneyerek öğrenme dönemi olarak tanımlıyor ve Batılı tarzda yeni mimarlık anlayışının ilk somut örneklerinin 1950 ve 60'lı yıllarda kendini gösterdiğinin altını çiziyor.

Doğan Hasol: „80'li yıllardan itibaren ise neo-liberal ekonomi sürecine paralel bir mimari sürecin Türkiye'deki yapılarda kendini göstermeye başladı“ diyor. Hasol, bunları

söylerken mimarlık anlayışının, sadece Cumhuriyet'le sınırlı olmadığını da vurgu yapıyor ve 18. yüzyıldan itibaren Osmanlı'nın da yüzünü Batı'ya dönmeye başladığını söylüyor. „Hatta padişahlar o dönemde Paris, Londra ve Berlin'deki mimari özellikleriyle dikkati çeken yapılara ilgi gösteriyordu“ diyor. Osmanlı döneminde yapılan sarayların hepsinin Batılı modellere imrenilerek ortaya çıktığını söyleyen Doğan Hasol, bu eserlerin yapımında hep yabancıların veya

Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER



TMMB Frankfurt yöneticileri, konuk mimar Doğan Hasol'a „Onur Üyeliği“ takdim etti.

Osmanlı topraklarında yaşayan gayrimüslim zanaatkarların emeğinin olduğunu kaydediyor. Ünlü Mimar Sinan'ın kendi dağında tek olduğunu da sözlerine ekleyen Doğan Hasol, geri kalan emsallerinin hepsinin devşirme mimar olduğunu sözlerine ekliyor. Osmanlı'nın çöküş döneminde ve özellikle Balkanlar'da toprak kaybı döneminde, İstanbul ve bir grup Anadolu kentlerinde „mimari tarzda kendine dönüş“ün ağırlık kazandığını da belirten Mimar Doğan Hasol, Osmanlı İslami mimari tarzın geliştiğini söylüyor. Ancak bu tarz eserlerde bile, özellikle Anadolu'da yerleşik gayrimüslim zanaatkarların yoğun imzasının olduğunu vurguluyor. Söz dönüp dolaşıp, Alman mimari tarzının, İstanbul ve Ankara gibi kentlerde bıraktığı izlere geliyor. Doğan Hasol, bu bölümde özellikle Nazi döneminde Almanya'dan kaçıp, Atatürk Cumhuriyeti'ne sığınan bilim insanlarının, mühendis ve mimarların çalışmalarından örnekler veriyor. Genç Türkiye

Cumhuriyeti için başkent olarak seçilen Ankara'nın adeta yeniden inşa edilmesinde Alman göçmenlerin önemli rolü olduğunu altını çizen Mimar Hasol, „Atatürk'ün taklitten çok, özgün mimari tarza olan ilgisi“nden söz ediyor. Hasol, Türkiye'nin birçok kentinde gökdelen hastalığına işaret ederken: „Gökdelenler arası bir yarış var ülkemizde. Yüce Atatürk'ün „İstikbal göklerdedir“ sözünü yanlış anlamışlar. „İstanbul Gökdelenlerdir“ sanıyorlar“ diye, acı bir gerçeğe hicivli bir boyut da getiriyor.

Hasol, yeni kurulan ve kısıtlı olanaklarla hizmet veren üniversitelerde Alman mimarların önemli çalışmalara öncülük ettiğini, sayısız öğrenci yetiştirdiğini ve Türkiye'nin bir dönem önemli mimarlarının da bu süreçte eğitim aldığını dile getiriyor. Hasol: „Ancak bu sağlam temel üzerinde, Cumhuriyet'e sadık genç idealist mimarlar da kendini göstermeye ve bu sürece yeni ivmeler kazandırmaya başladı“ diyor.

Söz dönüp dolaşıp, yine bugünlere geliyor. Türkiye'de önü alınamaz bir rant hırsının hızla yol aldığını, bir dizi tarihi mekanların, gökdelenler uğruna katledildiğini, tarihi belleğin kazındığını da belirten Doğan Hasol: „Bu tür katliamla aslında, tarihimiz ve kültürel değerlerimiz yok ediliyor“ diyor.

Düşünebiliyor muyuz? Bir tarih ve kültür yok ediliyor. Yani katledilen sadece üçbeş taş veya derme çatma ahşap bina değil. Yıkılan bir toplumun kendisi.

Ve kimseler ses çıkartmıyor. Çıkartanların başına gelenler ise, yaşadığımız birçok örnekte malum. Doğan Hasol'u dinlerken, geçen ay konuğumuz olan Prof. Dr. Doğan Kuban'ın: „Paris'te doğduğum evi, onlarca yıl sonra ziyaret ettim. Aynen yerinde duruyordu. Türkiye'de ise, bir dönem oturduğum ev, maalesef yerinde yoktu.“

Sözün bittiği yer burası galiba.. Başka birşey demeye gerek var mı acaba?



„...Gökdelenler arasında bir yarış var. Yüce Atatürk'ün „İstikbal Göklerdedir“ sözünü yanlış anlamışlar: „İstikbal Gökdelenlerdedir.“ sanmaya başladılar...“

Mimar Doğan Hasol

gelişmelerle anılabileceğini söylüyor.

Kısa adı TMMB olan Türk Mühendis ve Mimarlar Birliği'nin daveti üzerine Frankfurt'ta bir konferans veren Mimar Doğan Hasol, sözü Türkiye'ye getirince, önce biraz duruluyor ve ardından İstanbul ekseninde fotoğrafları sıralarken: „İstanbul'unuzun binalarının yüzde 75'i kaçaktır“ diyor. Söz bina ve barınak alanları olunca, kuşkusuz yaşam güvenliği ve deprem gibi sözler de öne çıkıyor. Türk geleneğinde ne-

Almanya'da Sığınmacıları Kitlesele Sınırdışı Girişimine Tepki

Almanya'da „Afganistan'ın güvenli ülke“ ilan edilmesinin ardından ilk kitlesele sınırdışı projesi, Aralık ayının ortasında yapıldı ancak bu karar, birçok başkentte protesto gösterilerine de sahne oldu. Sınırdışı olaylarının yaşandığı eyaletlerden biri de Hessen oldu.

Frankfurt Havaalanı'ndan uçakla genellikle Afganistan'a iade edilen mültecilerin „adeta ölüme postalandıkları“nı öne süren karşıt gruplar „Afganistan'da geçen yıl 1600 sivil vatandaş öldürüldü ve 3500 yaralı var. Böylesi bir güvensiz bölge, nasıl güvenli ilan edilebilir? Bu büyük bir sorumluluk örneğidir“ diyerek, havalimanı önünde protesto eyleminde bulundu.

Sınırdışı edilen çoğunluğu Afganlı mültecilerin ülkesine geri gönderilmesini „anayasal haklar“ ile çeliştiğine de vurgu yapan protestocu gruplar, bu girişimin Almanya'daki aşırı sağcı radikal grup-



plara „göz kırpması“ olarak tanımladı. Protestocular ayrıca, sınırdışı işleminin Noel dönemine denk gelmesinin, „Hristiyanlık değerlerine aykırı“ olduğuna dikkati çekti: „Federal

İçişleri Bakanının „insanı sevmek“ anlayışı, demek ki bu kadarmış“ diyerek, kararı kınadı. Öte yandan 2016 yılı içinde Hessen eyaletinin çeşitli bölgelerindeki sığınma yurtlarına yönelik toplam 24 saldırı olayı kayda düştü. Hessen İçişleri Bakanlığı verilerine göre, bu saldırılardan 21'i, politik sebeplerden kaynaklanıyor. Bakan Peter Beuth, Hessen'de yabancı düşmanlığına fırsat vermeyeceklerinin altını çizerken, 2017 yılında suçu önleyici tedbir projelerinde değerlendirmek üzere, yaklaşık 4 milyon Euro özel fon ayrıldığını da sözlerine ekledi. (Haber: Silvia BORRONI)



İMBİK Yüksel Pazarkaya

PISA Araştırması

72 ülkenin dokuzuncu sınıflarında birkaç yılda bir yapılan Pisa sınavlarının sonucu, Türk öğrenciler için hiç de sevindirici değil. Matematikte 49., okuduğunu anlamakta 50. ve fen ya da doğa bilimlerinde 52. Bunun bir tek anlamı var. Son yarım yüzyıldan beri Türkiye’de okul eğitimi durmadan geriliyor. Oysa, çağdaş uygarlığa erişmenin ve çağdaş uygarlıkla birlikte adım atmanın tek yolu iyi, nitelikli, çağdaş ve bilimsel bir eğitimidir. Okul eğitimindeki sürekli gerilemeyi bizim kuşak somut olarak saptayabiliyor. Zira, bizim kuşağımız ellili, altmışlı yıllara dek süregelen cumhuriyetin çağdaş eğitiminden nasibini aldı. Bu gerçeği Nobel ödüllü Aziz

Sancar da tekrar tekrar dile getiriyor. İlkokul birden lise sona kadar on bir yıl eğitim aldı bizim kuşaklar. O zamanlar Almanya’da lise mezunu olmak için on üç yıl okula gidiliyordu. Yani Türkiye’deki süreden iki yıl daha fazla. Buna rağmen, yüksek eğitim için Almanya’ya gelenlerimiz, istedikleri üniversiteye sınavsız, doğrudan kabul ediliyorlardı. İki yıl eksik okula rağmen, Almanya’nın 13 yıllık eğitimiyle eşit görülüyorduk. Uzun yıllardan beri artık bu mümkün değil. Türkiye’de ve Almanya’da lise mezuniyeti için okul süresi 12 yıl ile eşitlendi. Yine de Türkiye’de alınan lise diploması da, üniversite diploması da eşit kabul edilmiyor. Gerilemenin çarpıcı bir göstergesi. İkinci Dünya Savaşı sonrasında girilen gerileme sürecinin nedenlerini kanımca şu gerçeklerde aramalı: Köy Enstitülerinin kapatılması, öğretmen okullarının adım adım yok edilmesi, öğretim birliği ve teklifinin sulandırılarak terk edil-

mesi, eğitim ve öğretimde çağdaş yöntemlerin uygulanmaması, ezberci, baskıcı ve sınavcı bir eğitim yolunun izlenmesi, kendi koşullarımıza özgü çağdaş yöntemler geliştirilmemesi, bilimsel ve teknolojik gelişmenin eğitim içeriklerine gerekli ve yeterli yansıtılmaması, irdeleyen ve sorgulayan öğrenci istenmemesi, eğitilen ve yetişen insanların kendi alanlarında istihdam edilmemesi v.b. Ekonomide G 20 grubunun üyesi olan Türkiye, 2023 yılına kadar ilk ona girmeyi hedefliyor. Ancak, eğitimde ve bilgide 72 ülke arasında 50. olarak, ne G 20 grubunda sürekli kalınabilir, ne de cumhuriyetin yüzüncü yılında ilk on arasına girilebilir. Ekonomide, bireysel ve toplumsal hak ve özgürlüklerde, demokratik çağdaş bir toplum olmakta da, olmazsa olmaz önkoşul, çağdaş eğitimde ilk on ya da ilk yirmiyeye girmektir. Başka yolu yoktur. Aksi halde en iyi durumda taşeron bir toplumdan bir adım öteye gidilmez. Herkese iyi bir 2017 dileğiyle...

Nazi Döneminde, Atatürk’ün Sayesinde Türkiye’ye Gelen ve Birçok Kente Yeni Bir Yüz Veren Mimarlar

Nazi döneminde (1933-1945) Hitler rejiminin baskısı altında kalıp, ülkeyi gizlice terkeden ve Atatürk’ün genç Türkiye Cumhuriyeti’ne sığınan yüzlerce Alman ve Almanca konuşulan ülkelerden bilim insanları arasında, çok sayıda mühendis ve mimar da vardı. Bu uzmanlar, Türkiye’nin birçok kentinde önemli kentleşme projelerine imza atarken, özellikle Ankara’nın başkent olmasında bugün bile kullanılan çoğu mimari projeyi vücuda getirdiler. Genç Türkiye Cumhuriyeti’nin Almanca konuşan ülkelerden gelmiş Mimar ve Şehir planlamacıları yabancı konuklardan bazıları ve yaşadığı yıllar ile imza attığı projelerden bazıları özetle şöyle:

Paul Bonatz: Alman Mimar, 1943-

55 Maarif Vekâleti danışmanlığı; jüri üyelikleri; İTÜ Mimarlık Fakültesi’nde öğretim (1946-55); Ankara Opera Binası, Ankara’da Saraçoğlu Mahallesi, İstanbul’da Taşkılla’nın üniversiteye dönüştürülmesi (Prof.E.Onat ile birlikte), **Ernst Arnold Egli:** Avusturya-İsviçreli Mimar, Ankara’da Müsiki Muallim Mektebi, Sayıştay Binası, Y. Ziraat Enstitüsü, İsmet Paşa Kız Enstitüsü, Ankara Erkek ve Kız Liseleri, Mülkiye Mektebi, THK binaları, İsviçre Büyükelçiliği, İstanbul’da Ragıp Devres Evi, İzmir’de Tayyare Sineması. **GSA’da** öğretim ve Mimarlık Şubesi Şefliği **Martin Elsaesser:** Alman Mimar, 1935-38 Ankara’da Cebeci Mezar-

lığı ve Sümerbank Genel Müdürlük Binası

Friedrich Ernst Grimm: 1937-43 CSA Mimarlık Şubesi’nde şef asistanlığı

Franz Hillinger: Macar Mimar, 1937-39. Kimi yapılarda B.Taut ile ortak çalışma. GSA’da öğretimde ve Tatbikat Bürosu’nda görev. Ankara’da İmar Dairesi’nde görev.

Clemens Holzmeister: Avusturyalı Mimar, 1927-38 (yerleşmeden) 1938-54 (yerleşik olarak) Milli Müdafaa Vekâleti, Erkân-ı Harbiye Binası, Orduevi, Cumhurbaşkanlığı Köşkü, Dahiliye Vekâleti, T.C. Merkez Bankası, Güven Anıtı, Bayındırlık Bakanlığı, Yargıtay, Emlak Kredi Bankası, Eski Ticaret, Bakanlığı, Harp Okulu, Avusturya Büyükelçiliği, İTÜ Mimarlık Fakültesi’nde öğretim ve TBMM Binası

Werner Issel: Alman Mimar, 1928-33 Ankara Elektrik ve Havagazı Fabrikası

Hermann Jansen: Alman Şehir Plancısı, 1928-38, Ankara Nâzım Planı; İzmit, Adana, Tarsus, Mersin, Gaziantep imar planları ile Ankara’da Bahçelievler Kooperatifi yerleşim tasarımı.

Theodor Jost: Avusturyalı Mimar Ankara’da Sıhhiye Vekâleti ve Hıfzısıhha Enstitüsü

Gustav Oelsner: Alman Şehir Plancısı-Mimar, 1939-51 Bakanlıkta Şehircilik ve İmar Başkanlığı, İstanbul’da Y. Mühendis Okulu’nda, sonra da GSA’da şehircilik öğretimi

Robert Oerley: Avusturyalı Mimar, 1928-33, Ankara’da Kızılay Merkezi, Numune Hastanesi, Ulus Perakendeciler Hali.

Bernhard Pfau: Alman Mimar, 1938-40 Ankara ve Eskişehir Şeker Fabrikaları’nın İdare Binaları

Ernst Reuter: Alman Şehir Plancısı 1935-45 Ankara’da Mülkiye Mektebi’nde şehircilik öğretimi ve Türkçe şehircilik kitapları yayını

Wilhelm Schütte: Alman Mimar, 1938-46 B.Taut ekibinde mimarlık çalışmaları, GSA’da öğretim ve Tatbikat Bürosu’nda görev

Margarete Schütte-Lihotzky: Avusturyalı Mimar, B.Taut ekibinde mimarlık çalışmaları, GSA’da öğretim ve Tatbikat Bürosu’nda görev.

Bruno Taut: Alman Mimar, 1936-38 Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Ankara Atatürk Lisesi, Cebeci Ortaokulu; Ortaköy’de kendi evi, İzmir Cumhuriyet Lisesi (ortak çalışma), İzmir Ent. Fuarı Kültür Pavyonu, Atatürk Katakalkı. GSA’da hocalık ve Mimari Şubesi ve Tatbikat Bürosu Şefliği...

Mimar Bilgisi Kitabı

Robert Varhoelger: Alman Mimar, 1939-41 GSA’da öğretimin yanı sıra Mimarlık Şubesi Şefliği ve Tatbikat Bürosu’nda görev.

Martin Wagner: Alman Mimar-Şehir Plancısı, 1935-38 İstanbul Belediyesi İmar Müşavirliği, GSA’da Mimarlık ve Şehircilik öğretimi (1936-37)

Erich Zimmermann: Alman Mimar, GSA’da öğretim ve Tatbikat Bürosu’nda görev.

Not: Ayrıca pek çok bilim insanının yanı sıra sanatçılar, ressamlar, heykeltıraşlar, arkeologlar, tarihçi ve dil okutmanları eğitimde ve uygulamada çalışmışlardır.

Anwältinnenbüro

A. Schmidt &
M. Ergül-Puopolo



- ▼ Aile ve Miras Hukuku
- ▼ İş Hukuku
- ▼ Kira ve Trafik Hukuku
- ▼ Ceza Hukuku

2017 Yılında Mutluluk, Sağlık ve Başarı Diliyoruz...



Mainzer Strasse 8 . 64521 Gross-Gerau
Tel: 06152 - 957099 Faks: 06152 / 957096
info@anwaeltinnenbuero.com

Sümeýra'yı Anmak ve Anlamak



Türkiye'deki 80 darbesinin ardından geldiği Almanya'da 10 yıl yaşayan ancak beklenmedik bir anda aramızdan ayrılan unutulmaz sanatçı, usta yorumcu, Sümeýra, Frankfurt'ta dostları tarafından düzenlenen, hüzünlü bir etkinlikte anıldı. 70'li yıllarda Türkiye'de Ruhi Su ekolünden yetişen Sümeýra,

12 Eylül darbesi ve sıkıyönetim döneminde, Almanya'ya gelmişti. Bu arada çeşitli iddialar nedeniyle hakkında çıkan tutuklanma kararı yüzünden, çok sevdiği ülkesine dönememiş ve müzik yaşamını, Almanya başta olmak üzere bazı Avrupa ülkelerinde konserler vererek sürdürmüştü. Sümeýra Çakır, takvimlerin 5

Şubat 1990'ı gösterdiği gün ise, hayatını kaybetmişti. İstanbul'da toprağa verilen Sümeýra, yaşamının son 10 yılını geçirdiği Frankfurt'ta özgün yorumları ile burada geniş bir hayran ve dost çevresi kazanmıştı. 26 yıldan bu yana her yıl düzenlenen etkinliklerle anılan sevilen sanatçıyı anma gecesinde, „Sümeýra'nın Kızları“ diye

tanıtılan Aysun Aygün Kalmık, Tülay Yongacı, Tülay Burcu, Saniye Temizsoy, Devrim Kavallı ve Zilan Pehlivan, ölen sanatçının çizgisinden türkülerini örnek bir başarıyla yorumladı. Etkinlikte, Şehir Merkez Kütüphanesi görevlilerinden S. Fikau-Haver, kültürel renklerin kent yaşamına olumlu ruh kazandırdığını söyledi. Sümeýra'nın eşi ve anma toplantılarının sorumlusu Hasan Çakır ise, konuşmasında, Sümeýra'nın yaşamı ve sanat çizgisi hakkında kısa bilgiler verdi ve etkinliğe katılan dostlarına, Sümeýra'yı yalnız bırakmadıkları için teşekkür etti. Anma programında, Sümeýra eklenli bazı bilgileri paylaşanlar arasında Gazeteci Mehmet Canbolat da vardı. Canbolat, Sümeýra ile Milliyet Gazetesi için yaptığı ve „sürgünde yaşamak zorunda kalan bir kadın sanatçı“nın beslendiği toprağın- dan uzak kalma nedeniyle yaşadığı ruh halini içeren eski bir röportajdan söz etti, „Sümeýra'ya Mektup“ isimli, şiirsel bir mesajı dillendirdi. Sümeýra 25 Mayıs 1946 yılında Edirne'de doğdu ve çocukluk gençlik yılları Ankara'da geçti. Mimarlık eğitimi alan Sümeýra, 5 Şubat 1990 günü Frankfurt'ta yaşamını yitirdi.

Fotoğraf:
Hıdır
Yılmaz



„Sümeýra'ya Mektubum Var“

Bazen unutmamalı diyorum kendini insan; ne varsa boşvermeli herşeye
Ben kimim, niceyim, neden varım, neylerim,
Evrende bende mi varım? Ve ne kadarım? diye hiç sormadan...
Gel Sümeýra, sen ben ol bugün istersen ve
Ben de sen olayım, olabildiğimce, gücümce, dilimin yettiğince,
Sürgünde bir canın, bir onurun, bir kavganın ve elbette bir kadının
Kanayan ruh halini yaşamak, okumak
Ve duymak varmış demek ki bugünlerde,
Binbir yüz dilimizin, duygularımızın, çığlığımızın tek ortak rengi olan,
Güzel insan, dost insan, yazgılarımıza ruh yoldaşı Sümeýra,
Tınların ana rengi yücelir sende,
Türkülerin, sen gibi dişi ve anaç şovalyesinin, dilinde...

Zamanı geldi, su vermeli derim, şimdi unuttuğumuz topraklara,
Boy vermeli bir çiçek ve boy boy çiçekler, dizi diziler, rengarenkler
Ve dilerim ki yapraklarının her biri, sanki birer Sümeýra kıvrımında
Ve derim ki; türküler aksın bugün dilimizden,
Tınlar dökülsün telimizden ve elbette bugün
Senin için, duygu salıyan ve çarpan yüreğimizin derinlerinden...

İster gözyaşı versin bize, ister bir buruk tebessüm,
Bir sessiz çığlık olur belki de, ne farkeder ki hem de;
Yeter ki Sümeýra olsun duyugumuzun adı bugün, ruhumuzun,
Bir güz deminde koku yaprak olsun ve kıvrım kıvrım, dirençle, inançla
Bir çağla çiçeği olsun hatta, anlatsın bize insan yazgılarını,
Son soluğunu toprağında almaya bile izin verilmeyen
Yürekli, onurlu, dirençli bir kadın ve sen! Sen bir Sümeýra kıvrımında...
(Mehmet Canbolat, Gazeteci - Frankfurt)



**TÜM DOSTLARIMIZIN VE MÜŞTERİLERİMİZİN
YENİ YILI'NI
EN İÇTEN DİLEKLERİMİZLE KUTLAR,
SAĞLIK VE BAŞARI DOLU GÜNLER DİLERİZ.**

DÖNER SİPARİŞLERİNİZ İÇİN

SATIŞ: +49 69 941 955 30

E-MAIL: YENER@KARMEZ.COM





(Haber: İsa DEVEÇEKEN)

Başarılı Göçmen Girişimciye Takdirname

Frankfurt Kültür ve Eğitim Derneği (KUBİ) tarafından yürütülen IQ (Integration durch Qualifizierung - Mesleklendirme Yoluyla Uyum) projesi çerçevesinde Frankfurt ve çevresindeki kentlerde aralarında başarılı Türk işyerinin olduğu 14 firma ödüllendirildi.

nen ödül töreninde Frankfurt Belediyesi Ekonomi'den sorumlu Encümeni Markus Frank da hazır bulundu. Projeye katılan 14 küçük ve orta ölçekli firmaya katılım belgelerinin yanı sıra, ilk üç dereceye girenlere de plaket verildi. Proje eşgüdümünden sorumlu ve kurumsal genel müdür

Frankfurt Belediyesi Ekonomik İlişkileri Geliştirme Kuruluşu'nda düzenle-

Arif Arslaner: "Bu özel program ile, göçmen kökenli girişimcilere yeni bir iş yeri açması ve kapanmak üzere olan iş yerlerini devralması yoluyla, istihdam potansiyelini artırması hedefleniyor." dedi.

Toplantıyı yönlendiren Hilime Arslaner ise, KUBİ, IHK, HWQ ve DTU gibi kurumlarla sağlanan iletişim ağıyla hedefe ulaşmanın daha da kolay bir hale geldiğini dile getirdi. Mini törende en başarılı girişimci olarak hasta bakım hizmetlerinde çalışan İranlı bayan girişimci Sedegheh Shams'a verildi. İkincilik ödülünü bebek ve portre fotoğrafçılığı yapan Rus Julia Sidorenkova alırken, üçüncülük iki işyerine

gitti. Andrea da Silva (material-id) ile Amir Nassiri (kopya ve dijital kopya merkezi) üçüncülük ödülünü paylaştılar. Etkinlikte proje kapsamında ilk 10 içine girme başarısını gösteren Banu Çiçek (Personel Mamegment), Dip. Yüksek Mimar Hasan Öztürk (Delta İnşaat), Mahir Kolbüken (Sigortacılık), Hamdi Çetinkaya (Eda Catering) ise takdirname ile onurlandırıldı. Türk girişimciler, serbest çalışmak isteyen ve arayış içinde olan Türk adaylara seslenerek: „İnandığınız işte yol almanız için, önce yola koyulmanız gerekir. Yola çıkarken, piyasa koşullarını da iyi gözetiniz ve mevcut birimlerden bilgi alınız.“ dedi.

Türk Toplumundan Teröre Karşı Duyarlılık

Türkiye ve Almanya'da geçen ay üst üste yaşanan terör olaylarının yanı sıra, Rusya Federasyonu Ankara Büyükelçisi Andrea Karlov'a yönelik hain suikast ve Kızıl Ordu Askeri Orkestrası'nı Suriye'ye götüren uçağın düşmesi gibi olaylar,

Türkiye'de olduğu gibi yurtdışındaki Türk toplumunda da derin tepki, kaygı ve üzüntü yarattı. Türkiye'deki bu terör olayları, Almanya'da birçok şehirde de eş zamanlı olarak protesto



Kontowechsel ist einfach.



sls-direkt.de

Konto zur Sparkasse wechseln
in nur 8 Minuten –
einfach, schnell und kostenfrei.

Lernen Sie uns jetzt kennen!

Wenn's um Geld geht
Sparkasse
Langen-Seligenstadt

edildi. Frankfurt'taki mitingi TGB- Türkiye Gençlik Birliği düzenlerken, (üstte) yoğun yağmur ve soğuğa rağmen, her yaşta katılımının 1 saat süreye, teröre kurban giden asker, polis, korucu ve sivil vatandaşları

Dostluk Girişimi üyelerine bu jestlerinden ötürü teşekkür etti. Vatan Partisi'nin Selma, Karabacak, Melek Gültekin, Selçuk Ülger ve Abdullah Coşkun ve Ercan Borral'dan oluşan Frankfurt Teşkilatı heyeti ise, Başkonsoloslukta açılan taziye defterine Türk halkının



da andı. Bu arada, Frankfurt'ta Türk Suriye Dostluk Girişimi adlı bir hareket, gerek Ankara'da Büyükelçi Karlov'un öldürülmesi, gerek uçak kazasında yaşamını yitiren müzisyen ve gazetecilerin anısına, Rusya'nın Frankfurt Başkonsolosluğu'nu ziyaret etti (üstte) ve burada Başkonsolos Alexander Bulay ile 1 saati aşkın süre görüştü. Girişim sözcüsü Ali Ekber Koç, Almanya'da yerleşik Türk ve Suriye halkının her iki olaydan duyduğu üzüntüyü dile getirdi. Rus Başkonsolos, Türkiye Suriye

üzüntülerini yazdı. Vatan Partili heyet, görüşmede Rusya Başkonsolosu Alexander Bulay'a bir de Atatürk kitabı armağan etti. (altta) Başkan Karabacak görüşmede, suikast olayın gerek Türkiye'de, gerek yurtdışında yerleşik Türk toplumunda derin bir öfkeye yol açtığını belirtti ve Almanya'da Rus dernekleriyle ortak projeler geliştirmek için bölgesel işbirliği çağrısında bulundu.



Toplumların kaynaşmasına sağladığı katkılardan ötürü, gazetemiz sahibi Mehmet Canbolat'a, „Almanya - Bürgerpreis / Yurttaş Ödülü-2016“ verildi

Toplumsal ve Sosyal Alanda Fahri Hizmetin Onuru

Almanya'da toplumsal ve sosyal yaşama renk ve yeni boyut kazandıran ve artı değer üreten çalışma ve projelerinden ötürü verilen "Yurttaş Ödülü"nü 2016 yılındaki sahibi, Gazeteci Mehmet Canbolat oldu.

Kaymakam Oliver Quilling, İl Genel Meclisi Başkanı Bernd Abeln ve Sparkasse Langen Seligenstadt Genel Müdürü Klaus Zoufal'ın ev sahipliği yaptığı "Deutscher Bürgerpreis 2016" adlı geleneksel ödül töreninde, Meh-

clisi Başkanı Bernd Abeln, Langen Belediye Başkanı Frieder Gebhardt ile Sparkasse yöneticileri Klaus Zoufal ve Walter Metzger birlikte verdi ve kendisini özverili, iz bırakan ve renkli projelerinden ötürü kutladı.

kederim ve o kişileri öne çıkarttım. Ancak bugün birileri beni farketmiş olsa ki, şimdi ödül alan kişi konumundayım. İnandığım bir şey vardır; "başkaları benim farkıma varmalı" diyen insanların, öncelikle ve mutlaka, bizzat



Gazetemiz destekçileri ve mini yazarları kadromuz, bu anlamlı anda birlikte bir fotoğraf çektiler, Mehmet Canbolat'ı tebrik etti. Canbolat teşekkür konuşmasında, sosyal alandaki çabalarında ekip arkadaşlarının özverili katkılarında da söz etti.



Mehmet Canbolat'ı Kaymakam Quilling, Meclis Başkanı Abeln, Langen Belediye Başkanı Gebhardt ve Sparkasse Langen Seligenstadt yöneticileri kutladı.

Almanya genelinde düzenlenen ve Sparkasse Langen-Seligenstadt adlı bankanın desteğinde hazırlanan bu geleneksel ödül için, Kreis Offenbach İl Genel Meclisi salonunda özel bir tören düzenlendi.

met Canbolat bu onura "Lebenswerk - Yaşam Üretmek" kategorisinde layık görüldü. Sparkasse Yönetim Kurulu Üyesi Walter Metzger, Mehmet Canbolat'ın çok yönlü gazeteciliği ile, iki

Canbolat teşekkür konuşmasında özetle şu mesajları verdi: "...Almanya'da yaklaşık 35 yıldır gazetecilik yapıyorum. Bugüne değin ülkenin farklı köşelerinde sayısız ödül töreni izledim, haber

başkalarının farkında olması da gerekir. Bu ödül, bundan sonraki çabalarım için, yeni bir güç kaynağı olacaktır. Böyle bir ödül bana verildi ancak bu onuru, projelerime katkı sunan tüm arka-

AOH Hessen Üyelerine Yeni Sigorta Kartı Hazır

Hessen AOK, üyeleri için hazırlanan yeni elektronik sağlık sigorta kartlarını postayla yollamaya başladı. Yetkililer, EGK - G2 versiyonu ile artık, sigortalıya ait tüm tıbbi bilgilerin bu kart üzerine yazılacağını duyurdu. Yetkililer ayrıca: „Hangi bilgilerin bu kartta saklanması, tabii ki doktorunuz ile birlikte karar verebilirsiniz. Hangi tür bilgilerin saklanabileceğini ve bu bilgilerin hangi doktorlar tarafından görülebileceğini siz kendiniz karar verirsiniz. eGK-G2 gönderildikten sonra, tıbbi ve özel bilgilerin kart üzerinde korunması için bir adet PIN-numarası alacaksınız. Bu vesile ile, uygun gördüğünüz doktora, kart üzerine bilgilerin yazılması ve saklanması ile ilgili olarak erişilebilirliği yani kartın kilidini açmış olursunuz. Doktor da sizce belirlenmiş olan bilgileri kart üstüne yazar ve saklayabilir.“ dedi. Uzmanlar, bu kart üzerinde yer alan kişiye özel bilgilerin oldukça güvenli olduğu ve amaç dışı kullanılmayacağını veya ilgisiz üçüncü kişilerce kullanılmayacağını vurguladı. Yetkililer ayrıca, „eGK-G1“ yerine geçecek bu yeni „eGK-G2“ kartının her sigortalıya 2017 yılının sonuna kadar dağıtılmış olacağını da hatırlattı.

met Canbolat bu onura "Lebenswerk - Yaşam Üretmek" kategorisinde layık görüldü. Sparkasse Yönetim Kurulu Üyesi Walter Metzger, Mehmet Canbolat'ın çok yönlü gazeteciliği ile, iki toplum arasındaki ilişkilerin gelişmesi bağlamında bir dizi önemli projenin fikir babası ve uygulayıcısı olduğuna dikkati çekti. Metzger ayrıca: "Mehmet Canbolat, sadece mesleki anlamda değil, aynı zamanda toplumsal ve sosyal yaşamın renklenmesi içinde bir dizi geleneksel etkinliğe öncülük etmiş ve hatta bunları, büyük bir fahri yürekle bugün bile sürdürmektedir. Canbolat, bu ödülü fazlasıyla hak etmiş bir isimdir ve Almanya'daki barış içinde birlikte bir yaşam ekseninde önemli bir kişiliktir." görüşünü vurguladı. "2016'nın Yurttaş Ödülü"nü, Mehmet Canbolat'a Kaymakam Oliver Quilling ile İl Genel Me-

yaptım, gözlem yorumladım. Ancak hiçbir zaman, benim doğal yaşam biçimim olan çalışmaların, bugün burada onurlandırılacağını hiç düşünmemiştim. Ben her zaman iyi şeyler üreten ve topluma yararlı adımlar atan insanları gazeteci olarak izleyip, onları kamuoyu ile buluşturmayı ilke edinmiş biriyim. Bunu bir görev olarak kabul ederim. Gözlem yaptıkça, bazı insanları far-

başkalarının farkında olması da gerekir. Bu ödül, bundan sonraki çabalarım için, yeni bir güç kaynağı olacaktır. Böyle bir ödül bana verildi ancak bu onuru, projelerime katkı sunan tüm arka-
daşlarımızla üleşmek istiyorum...
Kreis Offenbach ilinin yönetsel merkezi Dietzenbach şehrinde gerçekleşen bu ödül takdim töreninde ayrıca, değişik yerel grup ve derneklere de, farklı alanlardaki yerel sosyal faaliyetlerinden ötürü plaketler verildi.

(Haber-Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER - İsa DEVEÇEKEN)



Yurttaş Ödülü 2016 törenini özel davetliler izleyebildi. Bu arada, bir klise korusu da, etkinliğe müziklerle renk kattı.



ALMANYA HUKUKU Victor PFAFF

Hukuk devleti her zaman bir güvene ihtiyaç duyar. Sadece yasayı yazmak değil, yazılı yasadakini de uygulamaktır önemli olan. Bir örnek verelim: 1 Ağustos 2015 tarihinde çıkan bir yasa, göçmenlere aile üyelerini yanına aldırma hakkı veriyordu. Ancak geçen yılın Mart ayından bu yana farklı birşey uygulanıyor. Yani, yasaların tanıdığı bir hak, siyasetin elinde oyuncak olmaya başladı. Popülist politikalar ile sürekli öne çıkıyor ve: „Önlem almazsak, aşırı sağcılarla nasıl mücadele edebiliriz?“ diye çelişkili bir yaklaşım sergiliyor.

Eğer, bir oy uğruna yasalar politikacıların elinde oyuncak oluyorsa, bu hukuk devleti açısından dayanılabilir gibi birşey değildir. Bunu 1999 yılında Hessen eyaleti Başbakan adayı Roland Koch yapmıştı. Başarılı da olmuştu. Adının başında „H“ olan partiler şimdi yeniden benzeri yolla, „çifte vatandaşlığı red-

Vatandaşlıktan Çekin Elinizi!

deden“ bir kampanyaya hazırlanıyor. Aslında çifte vatandaşlığın budanması konusunda sadece Hristiyan Birlik partilerini suçlamak yetersiz olur. Zira SPD ve Yeşilleri'in de konuyu yeterince kavrayamadığını düşünüyorum. Öncelikle „vatandaşlık“ ayrı birşeydir, „çifte pasaport“ ayrı. Vatandaşlık, insanların temel hakkıdır ve tamamen özeldir. Pasaport dediğiniz şey ise, insanların kimliğini içeren bir belgedir ve örneğin sınırötesi geçişlerde işe yarar. Vatandaşlık diye tanımlanan bu özel durum, AB İnsan Hakları Konvansiyonunun 8. Maddesi'nde açık biçimde yazılıdır. Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi, 2011 yılında (Cenova/Malta) dosya adıyla bu konuda önemli bir karar vermiştir. Bu bağlamda, her kim, yurttaşlık hakkı ile siyasi anlamda top oynamaya başlarsa, aslında insanlık hakkıyla oynuyor demektir. Yani siyasi partiler bu insan hakkını politikaya alet edip, kendi seçmen oyunu artırmayı planlıyor. Normal koşullarda, genç insanların, hep ilerici düşündüğü ve gelişimin motor gücü olarak bilinir ve öyle kabul görür. Ne var ki, her zaman böyle değilmiş meğer. Çünkü, çifte vatandaşlığa karşı çıkan ve Aralık ayında yönetime

bir öneri getiren kesim, CDU içindeki gençlik teşkilatı oldu. Bu da bize, ilerici gelişmeci olmanın, yaşla ilgili değil, insanın genlerindeki birikimle ilintili olabileceğini gösteriyor. Yani Hristiyan Birlik partileri, „Opsiyon Modeli“nin yeniden uygulanması için bastırarak. Oysa unutmayalım, bizim toplumda yüzde 50'den fazla bir çoğunluk, çok vatandaşlı olma konusunda bir yanlışlık görmüyor. Ayrıca, bugüne kadar vatandaşlığa alınmış olanların yüzde 50'den fazlasında birden fazla vatandaşlık hakkı vardır. Ayrıca, farklı kültürlerden yapılan evliliklerden doğan çocukların da birden fazla vatandaşlık hakkına sahip olduğunu da düşünürsek, burda muhafazakar partilerin yapacak fazla bir şeyi kalmamış oluyor. Galibe Birlik partilerinin kafasında bir klişe var ve bunlar bireyi devlet için sadece bir obje olarak görüyor ve bireyin koşulsuz devlete sadakat ve bağlı olması gerektiğine inanıyor. Yani „birey kendini, devlet üzerinden ifade etmeli“ görüşünü savunuyor. Ancak bu yaklaşım, bizim anayasaya da aykırıdır. Federal Anayasa Mahkemesi kaldı ki, bu konuda birçok kez bağlayıcı karar vermiştir ve „Birey, hiçbir zaman devletin bir objesi olmaz“ diye altını çizmiştir. Yani, vatandaş devlete değil, devlet yasalar çerçevesinde vatandaşına hizmet etmek zorundadır. Düşünüyorum şimdi, eğer CDU içinde böylesi pozisyonlar oluşmaya başlamışsa, bu partide kalmaya ne gerek var? En kolayı, gidin AfD'yi seçin, olsun bitsin artık bu iş...

KAV-Frankfurt: „Çifte Vatandaşlığına Dokunmayın“

Frankfurt Yabancılar Meclisi Temsilciliği KAV, Belediye Meclisi'ndeki tüm partilere çağrıda bulunarak, Hessen eyalet parlamentosunun oy birliğiyle karşı çıktığı „Op-

siyon Modeli“ni desteklemesini ve benzeri yönde yerel meclisten bir karar çıkartmasını talep etti. Çağrıda ayrıca, „burada doğup büyüyen gençlerin 18 yaşından sonra, hangi

vatandaşlığa karar verirse o ülkenin yurttaşı kalmasını hedefleyen CDU parti kararı da eleştiriliyor ve bu konuda Frankfurt'un somut bir tavır alması gerektiği vurgulandı.


www.eda-catering.de

EDA CATERING
Yemek Servisi ve
Organizasyon Hizmetleri
Spessartstr. 42
63179 OBERTSHAUSEN
Tel: 0175-4940365
hamdi@eda-catering.de

Düğün, nişan, sünnet gibi türlü özel mutlu günleriniz ile, şirket, dernek yemeklerinizde 19 yıllık bir köklü deneyim ve kaliteli servisimizle hizmetinizdeyiz. Dün olduğu gibi, bugün ve yarın da... Yeni Yılınız Kutlu Olsun.



İşletmemizde istihdam edilmek üzere, Türk mutfağını iyi bilen bay ve bayan aşçı arıyoruz. İlgi duyanlar başvurusunu yazılı yapabilecek.

ADA GmbH

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

34 yıllık deneyimli bir kadroya sahip olan şirketimiz Yeminli Mali Müşavirlik hizmetini **Klingerstr. 24 . 60313 Frankfurt** adresinde sürdürmektedir.

UZMANLIK ALANLARIMIZ:

- Finanz u. Lohnbuchhaltung
- Her türlü Yeminli Müşavirlik hizmeti
- İşyeri denetim ve aylık-yıllık bilanço
- Şirket kurma ve şirket danışmanlığı
- Ev sahibi olanları yönetici hizmeti (Hausverwaltung)
- Devletlerarası Vergi Anlaşması (Doppelbesteuerungsabkommen)

Klingerstr. 24
60313 FRANKFURT/M.
Tel: 069 - 133 83 62 0
Faks: 069 - 133 83 62 31

Yeni yılda, yurttaşlarımıza mutluluk, sağlık ve esenlik dolu günler temenni ediyoruz.

Ada GmbH

Vergi Uzmanınız Nilüfer Tunç

Tiyatro Frankfurt'n „Fanus“ adlı toplumsal eleştiri içerikli gösterisi, beğeni aldı

İnsana Bir Ayna Gibidir Tiyatro Sahnesi

Tiyatronun bir yaşam okulu olduğuna inanageldim bugüne değin. Daha doğrusu, hayatın birebir kendisidir bence tiyatro. Sinemadan veya diğer görsel sanatlardan biraz farklıdır. Ayrıcalığı

lerin, yanbaşında oturan ve hiç tanımadığın diğer seyircinin ta kendisidir. Perde arkasında sırasını bekleyen bir oyuncu, normal hayatında dün veya bugün yaşadığı bir olayı yüreğinden beyninden kovamalaya çabalar-

Vıcık vıcık ettiğimiz sonra da sorumluluğu hep başkasına yüklediğimiz, yer yer öteleğimiz hayatın içinden sıradan kesitleri içeren bir oyun bu. Yaklaşık

Mehmet CANBOLAT
Yorumluyor



da vardır. İnsan daha çok ve daha yakın kendini bulur sahnede. Ayna olur sahneler, dekorlar, girip çıkanlar, belki gözümüzü alan bir ışık veya bir oyuncunun, eserle ilgisi olmasa bile, bir el kol hareketi, attığı bir replik ve gözümüzü alan bir ışık. Bazen, lokanta olur sahne bazen bir dağın tepesi.... Ne alakası varsa artık; hiç olmadık yerde, garsonun masada oturan müşteriye getirdiği yemeğin ne olduğunu merak ederiz. Gözümüz takılır tabağa. Hatta sahnenin bir köşesine yansıyan veya yandan gözbebemizi alan bir ışığa, perdenin belki kıvrım kıvrım olmuş bir bölümüne takılırız. Saklarız sanki... Gizleriz bakışlarımızı. Birşeyleri örtmeye çabalar veya birşeylerden kaçır gibi... Bir „Fanus“ gibi yorganımızın altında karanlığa teslim oluruz, ne olur ne olmaz, kaygısıyla... Dedik ya tiyatro bir başkadır, ayna tutar insana. Görmek istemediklerimizi görmemek için gizleriz kendimizi... Koltuğumuza gömülmeyi deneriz. Bazen koşuşturan bir kadının yüksek topuklu ayakkabısının, koşararak cıvardığı sesin gizemiyle sürükleniriz peşinden. Evet, tiyatro, sinemaya göre, daha gerçektir bence. Daha yakın. Daha sahici... Daha elle tutulur ve sanki, uzansan sarılır gibi... Sahnedeki yabancı, aslında yabancı değildir sana. Ne yabancı... O sensin aslında. Sahnede gördük-

ken, bir yandan da birazdan söyleyeceği ezberini hatırlamaya çalışır ve belki de „şunu da söylesem iyi olur galiba...“ diye kurgularken, aslında hemen arkanızdaki koltukta nefesini tutmuş olan kadının soluğuna benzer O'nun sahnedeki heyecanı. Herkes kendi „fanus“unda, yani kendi dünyasında aslında kendisini oynuyor. Tıpkı, ikisi Frankfurt'ta „Gallustheater“ salonunda olmak üzere, „Tiyatro Frankfurt“un geniş kadrosu tarafından

doksan dakika boyunca dile ve göze gelen her söz, her vücut dili, aslında tane tane bizi anlatıyor. Oyun yazarı Vedat Diri'nin öyle her sahnesi değil, oyunda kullandığı, kaleminden dökülen her sözcük, öylesine vurucu ve düşündürücü. İzlerken, sanki kendi kendinizle, elbette içinizdeki çocukla sohbet ediyor gibisiniz. Bazen kaçırıyorsunuz bakışlarınızı, bazen başınızı iki elinizin arasına almış „bu benim yaaa“ dediğinizi hissediyorsunuz.



Haber ve Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER

Tiyatro Frankfurt Topluluğu, „Fanus“ oyunu ile, yeni bir çıkış yakaladı. İnsanların yaşadığı bireysel, sosyal ve toplumsal sorunlarına, iç hesaplarına ve varolma mücadelesine eğilen bu ilginç oyunu Kamil Kellecioğlu sahneye koydu ve rol aldı. Başkonsolos Mustafa Çelik, Konsolos Özkan Durmaz, Turizm Ataşesi Osman Şahin ile T.C. Estonya Büyükelçisi Hayriye Kumaşçioğlu'nun da izlediği bu oyunun sanat yönetmenliğini ise, Ayla Algan yaptı. Oyunda,

ayrıca Samet Akkoyun, Filiz Karagöz, Handan Traş, Sunay Çalışkan, Serdar Sert, Nurten İnan, Çiğdem Özkurt-Spickermann, Metin Can Aydoğan ve Haydar Akarsu rol aldı. Topluluk, oyunun sonunda uzun süre ayakta alkışlanırken, Konuk Büyükelçi Kumaşçioğlu: „Ben özel bir ziyaret için Frankfurt'a geldim. Böyle bir oyunu görünce çok mutlu oldum“ dedi. Konsolos Özkan Durmaz ve Ataşe Osman Şahin de Türkçe tiyatronun öneminde değindi ve ekibi kutladı.

4. kez sahnelenen, senaryosu Vedat Diri'ye ait „Fanus“ adlı hepimize ayna tutan bir sıradışı oyunda olduğu gibi... Kadroyu içtenlikle kutlamak gerek.

meye çalışan, „biri görse şimdi ne der bana!“ kaygısı taşıyan o orta yaşlı kadın da aynı zamanda Vedat Diri. Tiyatroyu merak edip gelmiş ve üst Almanca yazılardan

anlamaya çalışan Alman veya diğer yabancılar da aslında, Diri'nin eseri. Sahnenin orta yerine çöküp, isyan edencesine yazgısını ortaya döken o kadında da bir Vedat Diri var; oyunda „Polyanna“ misali iyilik meleşini oynayan Murat ve onun yüreği rolündeki beyaz adamda da yine O. Duymuştum. Ama geç tanıdığım bir oyun çalışması bu. Senaryo ve kurgu çok çok iyi. Ayna sizi o kadar çabuk kendine çekiyor ki... sanki kendinizi biraz daha iyi tanımak istiyorsunuz ki... bir ara oyunun doğal akışını sollayıp, koşar adım öne geçtiğinizi hissediyorsunuz. Sahnedeki oyuncunun gözüne bakarak sanki „Biraz daha çabuk lütfen!...“ der gibi hissediyorsunuz bir an. Daha çok duymak ve oyunun bundan sonraki gizini anlamak için sabırsızlanıyorsunuz. Oyun bitiyor... Salonun ışıkları açılıyor. Gözleriniz nasıl da kamaşmış. Ayağa kalkıp, sahnedeki „Tiyatro Frankfurt“un amatör oyuncularını, sahne önünde ve arkasındakileri uzun uzun alkışlıyorsunuz. Onlara gülümseyerek bakıyorsunuz veya size öyle geliyor; ancak başınız aslında öne eğik. Herkes kendi yaşamını kuşatmış „Fanus“ları kırmaya veya kırmış görünmeye çalışırken nasıl da zorlanıyor. Yoğun alkışa baksanız, herkes kendisini kuşatmış kuralları çoktan kırmış ve ipleri koparmış gibi. Oyuncular seyirciye, seyirci oyuncuya bakıyor gülümseyerek... „Fanus“lar kırılmış, insan mutluluk ve özgürlük için kendini çepeçevre sarmış katı kuralları, anlamsız sınırları yıkıp gitmiş gibi görünüyor. Ne dersiniz? Kırmış mı? ...Mı acaba? ...Mı acaba?... Teşekkürler gönüllü insanların Frankfurt Türk Tiyatrosu. Emeği geçen herkese, destek veren her kurum ve kuruluş ve tiyatro dostlarına teşekkürler... Yolları açık olsun sanat dostları ve tiyatro sevdalılarının. (Toplum)

Kompromisse Respekt Rechte und Pflichten Diskutieren
 Freiheit Lösungen Demokratie Mitgestalten
 Gesellschaft Mitfühlen Gemeinschaft Meinungen
 Mitreden Regional Verantwortung
 Toleranz

Lokale Identität

Die Jugendlichen meinen...

Unser Aufruf: Hilf mit! Hilf dir selbst!

Auch wenn einige Menschen es nicht wahrhaben wollen, ist unser Land auf dem 2. Platz nach den USA bei den „Einwanderungsländern.“ Migranten aus vielen Kulturkreisen sind vor allem in den letzten 50 Jahren ein fester Bestandteil der Gesellschaft geworden. Italiener, Türken, Griechen, Spanier sowie Menschen aus Marokko und anderen afrikanischen Ländern sind hier heimisch geworden. Deutschland erlebt momentan einen bemerkenswerten Prozess in Bezug auf Flüchtlinge aus Syrien, dem Irak und einigen nordafrikanischen Ländern. Es sind Menschen, die aus Not versuchen, ein westliches Land zu erreichen, vorrangig Deutschland. Vor allem in den letzten 15 Monaten wurden es immer mehr, die in Deutschland eine neue Orientierung finden wollen. Am besten funktioniert eine Neu-Orientierung durch die deutsche Sprache, aber die Menschen brauchen auch ein „Ich-Bewusstsein“ und ein „lokales Identitätsgefühl“ sowie Hilfestellung seitens der deutschen Gesellschaft. Um ihnen diesen Prozess zu erleichtern, müssen auch wir als Jugendliche mit Migrationshintergrund sowie verschiedene Organisationen einen Beitrag leisten. Es ist Zeit, mitzuhelfen und Verantwortung zu übernehmen. Auch Flüchtlinge haben ein Recht, sich bei uns zu integrieren und mit der Zeit auch an der Zukunft unserer Gesellschaft mitzubauen. Unser Appell: **Hilf mit! Hilf dir selbst!**

In einer international geprägten Gesellschaft, in der unterschiedliche Kulturen, Traditionen und Glaubensrichtungen zusammen leben, bilden der konstruktive Austausch und das respektvolle Miteinander den Grundstein für ein gutes gesellschaftliches Miteinander. Im Rahmen des Projektes „Lokale Identität und Wir-Gefühl in einer pluralistischen Gesellschaft“ setzten sich Jugendliche aus dem Kreis Offenbach und Frankfurt mit Fragen von Identität und ihrer Rolle in der pluralistischen Gesellschaft auseinander. Am 26. und 27. Oktober sowie 10. Dezember 2016 beschäftigten sich im Haus des Lebenslangen Lernens

in Dreieich, die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Auftaktworkshops gemeinsam mit dem Pädagogen André Taubert mit der



Frage auseinander, wie individuelle und kollektive Identitäten entstehen, sich wandeln oder in eine Krise geraten können. Des Weiteren stand die Auseinandersetzung mit Themen von lokaler Identität und Ideen der Mitgestaltung der gesellschaftlichen Verhältnisse im Kreis Offenbach im Fokus. Bis Ende des Jahres beschäftigen sich die Jugendlichen unter Anleitung des Langener Journalisten Mehmet Canbolat eigenständig in Form von Interviews und Texten mit derlei Fragen. Die journalistischen Beiträge werden nun in dieser Sonderausgabe unserer hessenweit erscheinenden Zeitung Toplum veröffentlicht.

Eine herzliche Begegnung zweier Welten



Der Landrat des Kreises Offenbach ist dem Wunsch von jungen Flüchtlingen entgegengekommen und hat gerne Selfies gemacht.

Es war ein gelungener Abend, als der Landrat des Kreises Offenbach, Oliver Quilling mit dem Kreistagsvorsitzenden Bernd Abeln eine Gruppe junger Flüchtlinge zu einem geselligen Beisammensein einlud und bei dieser Gelegenheit auch über die Lebenssituation, die Sorgen und Nöte sowie die Wünsche dieser jungen Menschen mit ihnen sprach. Thematisiert wurden auch Informationen über das Leben in Deutschland mit allen seinen Rechten und Pflichten. Die Flüchtlinge erzählten von ihren Schicksalen und äußerten sich vor allem zu ihren Zukunftsperspektiven bezüglich einer guten Bildung. Ihr Ziel ist es, nützliche Mitglieder der Gesellschaft zu werden.





Claudia Jäger, Erste Kreisbeigeordnete, meint:

„... Die lokale Identität ist, dass man sich wohlfühlt wo man Zuhause ist, dass man eine Verbindung aufbaut zu dem Ort in dem man wohnt, dass man sich für die Geschichte des Ortes interessiert und dass man sich auch in Vereinen engagiert...“

„...Es ist sehr wichtig, dass man eine Verbindung aufbaut zu der Gemeinde, der Stadt bzw. dem

Ort in dem man lebt. Die lokale Identität hat aber immer zwei Seiten: das aufeinander zugehen und das miteinander ins Gespräch kommen...“

„...Vorurteile abzubauen ist generell sehr schwierig, vor allem jetzt, wo viele solcher Menschen da sind und das besorgt die Menschen. Es müssen ja nicht unbedingt Deutsche sein, sondern auch Migranten die bereits hier leben. Sie haben meistens

Acht Jugendliche aus dem Kreis Offenbach beschäftigten sich mit einem Themenkreis der sie selbst betrifft: Lokale Identität und Zugehörigkeitsgefühl

Globalisierung ist eine rasant verlaufende Entwicklung, die immer weiter fortschreitet und nicht mehr aufzuhalten ist. Die gesamte Menschheit wird davon in Atem gehalten und die Welt ändert sich rapide bis in die lokale Ebene hinein. Davon ist auch der Kreis Offenbach betroffen. Sogar Normen und Werte die das gesellschaftliche Leben prägen, verändern sich und die Welt dringt bis in unsere Wohnzimmer. Aber halt! Wir, einige Jugendliche aus dem Kreis Offenbach und Umgebung, haben uns einige Gedanken gemacht und uns gefragt, wer wir sind, welche Identität wir haben, was eine lokale Identität bedeutet, wie wichtig das Zugehörigkeitsgefühl für ein friedliches Miteinander in einer Gesellschaft ist und wie man Jugendliche vor Extremismus und Radikalismus schützen kann. Zu diesem Themenkreis wollten wir Ideen und Meinungen hören. Hier die Aussagen von Menschen die wir befragt haben:

„...Es ist sehr vielfältig, wir versuchen gerade im Rahmen unseres Projektes „Pro Prävention“ gegen religiösen Extremismus vorzugehen und auch Hilfestellungen zu geben. Man muss den jungen Menschen zeigen, dass sie sich

öffnen müssen, was soziale Netzwerke angeht. Sie dürfen nicht alles unreflektiert glauben was gepostet oder getwittert wird. Sie müssen sich öffnen und wenn sie ein Problem haben, darüber reden...“

Salih Özkan (Neu-Isenburg) meint:

„...Lokale Identität würde ich definieren als sich Wohlfühlen in seiner Haut und verwurzelt sein als Mitglied der Gesellschaft...“

„...Es hat einen sehr hohen Stellenwert, dass man sich hier als Teil der Gesellschaft fühlt...“

„...Wir erreichen lokale Identität, indem wir die Sprache der Menschen sprechen, indem wir sie erreichen und indem wir gute Angebote bieten. Primär ist das Gespräch mit ihnen zu suchen in Form von Bildung...“



Aykan Aydın (Dietzenbach) meint:

„...Sich gegenüber anderen Nationalitäten zu öffnen, mit ihnen in einen Dialog treten und sich selbst präsentieren zu können, damit wir auf der gleichen Ebene miteinander diskutieren und ins Gespräch kommen...“

„...Es ist enorm wichtig. Bei uns im Türkischen gibt es ein Sprichwort: „Wenn du einen Schritt auf mich zukommst, komme ich dir 10 Schritte entgegen...“

„...Wenn man sich zugehörig fühlt, fühlt man sich auch anerkannt, ist auf jeden Fall motiviert und es fördert das Zusammenleben sehr stark...“

„...Wenn wir unsere Jugendlichen nicht so ausbilden und erziehen, dass sie eine Zukunft für sich sehen, sondern sie auf der Straße sich selbst überlassen, so dass sie keine Existenz für sich selbst sehen, dann sind solche Leute beeinflussbar und für Extremisten sehr einfach zu haben...“

Interview mit Roland Uhlmann, Polizeipräsident Südost Hessen:

„...Aufgabe der Polizei ist es, für die Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger zu sorgen, sowie Straftaten aufzuklären und deshalb leistet die Polizei einen wichtigen Beitrag, dass die Menschen sich in ihrer Umgebung wohlfühlen und gut aufgehoben sind...“

„...Ich halte es für sehr wichtig, dass die Menschen sich in der Umgebung in der sie leben, identifizieren können und dass sie stolz darauf sind, in Offenbach zu sein oder

„...Die Möglichkeit von individueller Vernetzung, ankommen in der lokalen Gesellschaft und die Erfahrung des Willkommenseins...“

„...Zunächst einmal braucht jeder Mensch ein Gefühl der Zugehörigkeit und Angehörigkeit; dafür gibt es auch den Begriff „Angehörige“. Egal ob das ein religiöser oder ein Sport- oder Musikverein ist, jeder Mensch braucht solche Wurzeln. Wer diese nicht hat, entfremdet sich und wir sehen die Ergebnisse nicht nur in der Wählerschaft, sondern auch in der unerwünschten Entwicklung der Jugendlichen...“

„...Nicht eine Religionszugehörigkeit oder ein Wahrheitsbekenntnis, sondern eine dauerhafte Wahrheit suchen, wenn die Religionen das leisten könnten, dann wäre es die ideale Erziehung, dann führt es nämlich nicht zu Ausgrenzungen...“

„Für ein friedliches Leben“

„...Dass man sich mit den Menschen seiner Stadt identifiziert und sich dafür interessiert was in dieser Gemeinde passiert, dass man sich einbringt und Verantwortung für Themen übernimmt, die in der Kommune aktuell sind, dazu Stellung bezieht und Verantwortung dafür übernimmt...“

„...Es ist sehr wichtig, denn die Basis des Zusammenlebens ist ein friedliches Miteinander. Deswegen müssen wir das fördern und jeder von uns ist auch dafür verantwortlich...“

„...Radikalismus ist ein vielschichtiges Problem. Es gibt zB. religiösen und rechten Extremismus. Das Beste ist, dass die Gesellschaft tolerant lebt, Toleranz pflegt und sich auch mit anderem Gedankengut auseinandersetzt, aber im Rahmen demokratischer Grundsätze...“



Selver Erol, Leiterin des Integrationsbüros des Kreises Offenbach...



auch in anderen Städten...“

„...Ich glaube schon, dass man sie abbauen kann, wichtig ist dass man miteinander in einen Dialog kommt, dass man aufeinander zugeht und dass man auch zuhört...“

„...Es ist wichtig, sich zu informie-

ren und zu bilden, damit man weiß auf welche Gruppen und Personen man sich einzustellen hat, aber auch, sich nicht schnell von irgendwelchen Menschen verführen zu lassen, sondern sehr aufmerksam zu sein...“



Horst Schäfer (Dietzenbach)



Prof. Dr. Joachim Valentin

„...Das ist, wo ich einkaufen gehe, wo meine Kinder in den Kindergarten oder zur Schule gehen, da wo man einander in der Straßenbahn begegnet. Ich glaube, in den Städten gibt es nicht nur eine lokale Identität, sondern viele verschiedene Identitäten denen wir ständig begegnen und auf die wir neugierig sein sollten...“

„...Es kommt darauf an; man muss ich verschiedenen Werten zugehörig fühlen, auf jeden Fall der Verfassung und der demokratischen Grundordnung hier in Deutschland...“

„...Radikalismus ist eine Antwort auf Anonymität und Orientierungslosigkeit. Man kann die Jugendlichen dadurch schützen, dass man sie annimmt, wenn man ja zu ihnen sagt, dass man ihnen eine Perspektive bietet, einen Arbeitsplatz und ein Zuhause und ihnen nicht das Gefühl gibt, dass sie nicht dazu gehören...“

Interviews und Bilder: Egemen Demir, Esma Findık, Meryem Findık, Beyza Güngör, Dolunay Özer, Serayi Öztürk und Kübra Yılmaz.

Olga Lucas Fernandez (KAB Vorsitzende)

„...Mich zuhause fühlen in der Gesellschaft in der ich wohne, mich auseinandersetzen auch mit der Gesellschaft und mit der Politik vor Ort...“

„...Es ist sehr wichtig. Es ist das A und O für die Gesellschaft. Es bedeutet Teilhaben an der Gesellschaft politisch und kulturell wie auch in der Arbeit. Deswegen ist es wichtig alle einzubinden, damit jeder die gleichen Chancen hat...“



Lokale Identität und Gemeinschaftsgefühl...

Interview mit Dipl.-Psych. Lisa Gutenbrunner:

„... Lokale Identität kann beispielweise darüber erfolgen, dass man sein soziales Netzwerk an einem Ort hat, wo auch die Freunde und Familien sich wohlfühlen; dass man

auch bereit ist, seinen eigenen Beitrag für die Gesellschaft zu leisten und etwas gemeinsamen zu gestalten...“

„... Die lokale Identität kann sehr wichtig sein, beispielweise um Gemein-

„Jeder von uns hat Vorurteile...“

Serpil Sarıkaya: Kommunalpolitikerin:

„...Lokale Identität ist, wenn man sich zum Beispiel mit der Stadt in der man sich befindet, auseinandersetzt und sich mit ihr auch identifiziert. Man sollte sich dort auch zuhause fühlen; das ist das Wichtigste und der Beweis, dass eine lokale Identität vorhanden ist...“

„...Für mich ist sie sehr wichtig. Ich bin zur Zeit noch Kommunalpolitikerin, aber ich bewerbe mich bei der SPD als Bundestagskandidatin. Daher ist sie für mich wichtig, da ich mich mit gesellschaftlichen Problemen auseinandersetze. Solange man versucht, eine lokale Identität zu haben, denke ich, dass es auch gelingt und für mich dann auch gelungen ist...“

„...Jeder von uns hat Vorurteile und man ertappt sich dabei, welche zu haben. Aber Vorurteile zu haben heißt genau das, nämlich dass man sich dabei ertappt und



sich mit seinen eigenen Vorurteilen auseinandersetzt, dann entwickelt man auch eine besondere Sensibilität für die Vorurteile der anderen Menschen. Dadurch versucht man, seine Vorurteile zu überwinden und natürlich sollte auch darüber geredet werden...“

Rudolf Ostermann und Lokale Identität:

„...Ich stelle mir vor, dass man sich in seiner Umgebung eingewöhnt hat und einigmaßen heimisch fühlt, aber auch Anteil nimmt daran, was in der Nachbarschaft geschieht. Jeder sollte sich mit seinem Nachbarn auseinandersetzen und glücklich zu-

sammen leben. Egal ob die einen aus der Türkei und die anderen aus Afghanistan stammen, man muss sich verstehen können. Wichtig ist es zum Beispiel für Flüchtlinge oder auch für Migranten dass sie sich nicht zurückziehen oder in kleinen Gruppen bleiben und mit anderen nichts zu tun haben wollen. Die Begegnung muss auf jeden Fall stattfinden...“



Göksal Arslan (Rodgau) und Yılmaz Memişoğlu (Hainburg)

„...Da wo ich mein Leben verbracht habe, wo meine Freunde sind, wo ich mich nicht erklären muss, dort ist meine lokale Identität...“

„...Wenn ich ein Interesse habe, diese Gesellschaft friedlich zu halten, weil mir das etwas bringt und etwas gibt, weil ich mich daheim fühle, deswegen ist Zugehörigkeit wichtig...“



„...Ich stelle mir vor, die eigentliche Identität bezieht sich auf die besonderen Eigenschaften eines Ortes; mehr ist es nicht. Also, ich kann das nicht auf eine Person beziehen. Lokale Identität ist und bleibt ein Ort...“





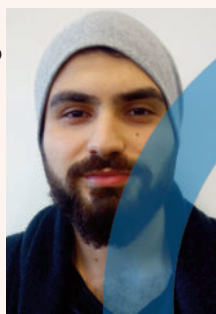
„Integration durch Information“: Ein gelungenes Modell

Integration durch Information: Das ist ein Grundsatz auf den auch die Polizei großen Wert legt. Experten des Polizeipräsidiums Südost-Hessen Michael Köllisch, Detlef Krüger und Hüsamettin Eryilmaz bieten mit Hilfe engagierter Übersetzungshilfe durch Senait Kifle und Mojgan Bodendstedt, Informationsveranstaltungen in verschiedenen Sprachen an, sei es für Syrer, Eritreer, Afghanen oder Perser. Ihre Kooperationspartner sind die Fachstelle Migration der Stadt Langen und die Flüchtlingshilfe des Diakonischen Werks Offenbach-Dreieich-Rodgau. Klar, bei der Polizei geht es in erster Linie um Sicherheit, Rechte und Pflichten der hier lebenden Men-

schen. Aber auch andere Themen kommen zur Sprache. Die Teilnehmer erfuhren was sie Z.B. im Fall von häuslicher Gewalt, Streit mit Nachbarn, einem anderen plötzlichen Notfall oder bei Verkehrsdelikten machen müssen. Sie wurden auch aufgeklärt über die Konsequenzen von alltäglichen Vorkommnissen z.B. wenn man ein Geldbeutel findet, wenn man schwärzfährt, Frauen sexuell nötigt, oder wenn man umgekehrt belästigt wird oder was man tun muss, wenn jemand plötzlich zusammenbricht. Die freundlichen Polizisten beantworteten unermüdlich alle Fragen und betonten mehrmals, dass alle hier herzlich willkommen sind und in unserem demokrati-

schen Rechtsstaat alle vor dem Gesetz gleich sind. Auch auf die Religionsfreiheit wurde hingewiesen. Gläubige (z.B. Christen, Juden oder Muslime) und Nichtgläubige sind gleichgestellt und genießen staatlichen Schutz. Die Polizei in Deutschland genießt ein hohes Ansehen und Vertrauen. Sie wird als Freund und Helfer aller Menschen angesehen. Im Gegensatz zu einigen anderen Ländern gehört in Deutschland die Polizei nicht zum Militär und muss nicht gefürchtet werden. Schließlich hilft sie allen Menschen, egal woher sie kommen und sorgt für ihre Sicherheit innerhalb sowie außerhalb ihrer Unterkunft, so die Experten.

Egemen DEMİR: „...Lokale Identität bedeutet für mich da, wo man sich zuhause fühlt und wo man niemandem etwas vorspielt. Da kann man sein wie man ist, alle respektieren sich gegenseitig, egal welche Hautfarbe, Religion oder Geschlecht man hat. Natürlich muss man sich anpassen, dennoch sollte man seine eigene Kultur nicht vergessen. Durch die Gesellschaft und durch Erziehung lernt man alles. Deswegen sollten wir jeden akzeptieren...“



Serayi ÖZTÜRK: „...Ich finde, man sollte sich mit anderen Menschen zusammensetzen und mit anderen Kulturen und Religionen. Man sollte sich immer dazugehörig fühlen, sich mit anderen Persönlichkeiten auseinandersetzen, wissen wo man hingehört und die Menschen in seiner Umgebung respektieren...“

Meryem FINDIK: „...Ich bin 18 Jahre alt, geboren und aufgewachsen in Dreieich und fühle mich hier in meiner Heimatstadt wohl, weil meine Familie und meine Freunde auch hier sind. Deswegen fühle ich mich der Gemeinde zugehörig. Es ist wichtig, dass man sich dort zuhause fühlt, wo man wohnt bzw. lebt...“



Dolunay ÖZER: „...Ich bin 15 Jahre alt und lebe in Dreieich. Meiner Ansicht nach, kann man sich nur dort wohlfühlen, wo man ein Zugehörigkeitsgefühl hat und akzeptiert wird. Lokale Identität ist natürlich auch sehr wichtig. Ich habe hier eine Zukunftsperspektive durch gute Bildungsmöglichkeiten und den Schutz den ich hier genieße. Man sollte auch etwas zur Gemeinschaft beitragen, z.B. in einen Dialog mit Fremden treten, sich mit anderen Menschen austauschen und informieren. So, denke ich, wird jeder eine Perspektive finden und sich in seiner Umgebung wohlfühlen...“



WIR MEINEN...

Esma FINDIK: „...Ich fühle mich Dreieich zugehörig, denn keiner hat mir je das Gefühl gegeben, nicht willkommen zu sein. Wenn man sich in seinem Ort nicht wohlfühlt, hat man keine Bindung dazu. Auch ist es wichtig, sich mit den Mitmenschen zu verstehen, man muss Dialoge führen und miteinander ins Gespräch kommen, sonst kann man sich nicht auf seine Mitmenschen verlassen...“



Lina BAJIOUI: „...Die lokale Identität war für mich irgendwie selbstverständlich. Hier in Dietzenbach sind wir wie eine kleine Familie. Jeder kennt jeden und man hilft sich auch gegenseitig. Zwar gibt es manchmal Menschen, die nicht so nett sind und ihre Vorurteile offen zeigen mit z.B. schiefen Blicken oder auch Gesten. Hier in Dietzenbach sollte es ein bisschen sozialer werden. Dietzenbach hat jetzt auch nicht den besten Ruf, aber man kann es bessern, indem die Jugendlichen sich bewusst werden sollen, was sie machen (Probleme in der Schule und so)...“



Yasemin TÜRKTORUN: „...Ich denke, dass das Zugehörigkeitsgefühl sehr wichtig ist für das friedliche Leben in einer Gesellschaft, denn sozialpsychologisch betrachtet würde es bedeuten dass man, wenn man keine Zugehörigkeit hat, ausgeschlossen wird. Das ist das Letzte was eine Person sich wünscht und das schafft auch den Druck bei der Person, Anknüpfungspunkte in der Gesellschaft zu finden...“

Extremismus und Radikalisierung

Dr. Marwan Abou-Taam, Extremismusexperte beim LKA Rheinland-Pfalz, beantwortete die Fragen unserer jungen Redakteurinnen Esma Findik und Beyza Güngör. Er sagte: „...In Bezug auf das was wir letztes Jahr erlebt haben, muss man zunächst einmal sagen, dass sich sehr viele Menschen in Deutschland mit Flüchtlingen solidarisiert haben. Das ist sehr positiv. Wir haben allerdings auch Gruppen, die Flüchtlinge als eine besondere Belastung ansehen, weil sie Angst haben, dass sie dann in eine schlechtere Position geraten in Deutschland. Das ist etwas, was man tatsächlich den Flüchtlingen vorwirft, nämlich dass sie anderen etwas wegnehmen, aber in der Realität ist es nicht so... Es gibt viele Ursachen für Extremismus und Radikalisierung. Sehr oft ist es so, dass Menschen mit einer komplexen Situation überfordert sind; Extremisten liefern einfache Antworten und das ist etwas, was scheinbar eine große Anziehungskraft ausübt. Wir haben eben nicht nur einen Extremismus, sondern wir haben viele extremistische Angebote in Deutschland, von rechts über religiös bis hin zu populistischen Bewegungen. Das alles sind Ausprägungen von Extremismus... Ich glaube, wir müssen lernen, insbesondere jungen Menschen einen Platz zu geben in der Gesellschaft und vor allem, ihnen die Demokratie als Erfolgsmodell näher zu bringen...“



Impressum:

Diese Beilage entstand im Auftrag des Kreises Offenbach (Integrationsbüro unter der Leitung von Frau Selver Erol) im Rahmen des Projekts „Pro Prävention“ in Zusammenarbeit mit „Toplum-Diyalogus e.V.“ Projektkoordinatoren: Janusz Biene, Mohammed Helow und Andre Taubert. Gruppenbetreuung: Şeyma Çakır. Redaktion unter der Leitung von Mehmet Canbolat: Lina Bajiou, Egemen Demir, Esma Findik, Meryem Findik, Beyza Güngör, Dolunay Özer, Serayi Öztürk und Kübra Yılmaz. Kontakt: mttoplum@aol.com . j.biene@kreis-offenbach.de

Gazetemizin TÖDER Hessen, Türk Öğretmenler Derneği ve Almanya Türk Öğretmenler Federasyonu ATÖF işbirliğinde, T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu'nun hamiliğinde düzenlediği eğitsel bir sohbet toplantısı, Türk toplumunda da yeterince bilinmeyen ve çocuk ve gençlerdeki davranış farklılıklarını içeren „Disleksi“ gerçeğini gün ışığına çıkardı. Türk Kültür Merkezi'nde gerçekleşen ve Hessen'de Türk çocuklar için ana dil dersi veren öğretmen ve okur velilerimizin katıldığı bu kahvaltılı sohbet toplantısını gazetemizin sahibi Mehmet Canbolat, TÖDER Başkanı Zeynel Fırat, ATÖF Başkanı Zeynel Tuna yaptı ve katılımcıların ilgisini teşekür etti.



Mehmet Canbolat



Başkonsolos Mustafa Çelik

Başkonsolos Mustafa Çelik ise konuşmasında, Türk çocuklarının eğitim meselesini kendisine öncelikli hedeflerden biri olarak gördüğünü belirtti ve bu sıradışı bir konunun önemli bir boşluğu dolduracağına olan inancını ifade etti. İzmir Disleksi Kurucu Başkanı Tülin Acar, konuşmasında ağırlıklı olarak kendi özelinden örnekler verdi ve iki kızında varolan farklı disletik özelliklerini anlattı. Bir anne olarak, çocuklarına yardımcı olmak için bu alanda sayısız kaynağa başvurarak, kendisini yetiştirdiğini kaydeden Acar, sözkonusu derneği de kurup, başka ailelere yardımcı olabilmek için bunu bir yaşam biçimine dönüştürdüğünü örnekledi. Tülin Acar, „Bugüne değin, bu davranış ve algılamaya farklılığı toplumda farklı yorumlanırdı. Yani aile yoksul ise, çocuğa

„haşarı, yaramaz“ denir; varsıl aile çocuğuna ise, „hiperaktif“ yakıştırması yapılırdı. Ancak İzmir ve yöresinde bilinçlenme kampanya ve seferberliğimizden kısa sürede önemli sonuçlar aldık. Yurtdışında yaşayan çocuklarımızın, zaman zaman „öğrenme zorluğu“ gerekçesiyle, Sonderschule türü eğitim eksikliği tamamlama alt okullarına sevk edilmesine değinirken, „O çocukların çoğu bence çok zeki çocuklar. Ancak, öğretmenler bunun farkında değil. Çünkü öğretmenin algıla-



Yücel Tuna

Zeynel Fırat

ması, çocuğunki ile örtüşmüyor. Bugün dünyada gelmiş geçmiş çok sayıda bilim insanı benim çocuklarımdan farksızdı. „Geri zekalı“ yakıştırmasıyla suçlanan Leonardo da Vinci veya Albert Einstein bugün Almanya'da yaşayan bir çocuk olsaydı, büyük olasılıkla O'nu da öğretmenler Sonderschule denilen öğrenme zorluğu olan okula yolları. Oysa büyük bilge insan Einstein, hatırlanırsa, atomu bularak, dünyanın kaderini değiştirdi.“ dedi. Tülin Acar ayrıca, Disletik olmanın bir zeka sorunu olmadığına ve beyin hastalığı ile ilintili kılınamayacağına işaret ederken, „Bu kapsama giren çocuklarda sadece sayıları ve bazı harfleri karıştırma sorunu vardır. Örneğin „baba“ kelimesini „dada“

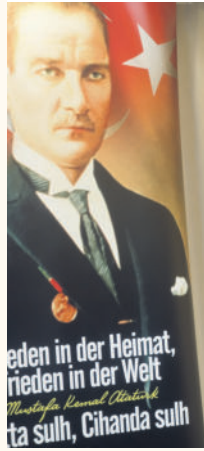
diye okuma veya örneğin „12“ sayısını „21“ olarak görme gibi belirtilerden söz edebiliriz.“ diye konuştu. Mersin Toros Hastanesi'nde görevli Psikolog Mehmet Ali Vural ise, Türkiye'de „Disleksi“ alanında bölgesel çalışma grupları ve çok sayıda kaynak kitap yardımıyla, önemli bir bilinçlenme aşaması kaydedildiğini ve bunun daha da yaygınlaşmasının süreceğini dile getirdi. Kendi mesleki alanından bazı örnekleri anlatan ve bunu görselleriyle besleyen Psikolog Mehmet Ali Vural, „farklı davranış biçimleri sergileyen çocuklar, öğretmenler tarafından genellikle yanlış anlaşılıyor ve ders huzurunu bozan, uyumsuz görüntü veren, yaramaz, haylaz çocuklar olarak görülüyor. Hatta derslere uyum sağlamamakla birlikte,

Toplantı öncesinde, Türkiye'de teröre kurban giden polis, asker ve sivil vatandaşlar için bir dakikalık saygı duruşu yapıldı.



diğer öğrencileri sınıfta rahatsız ettiği gerekçesiyle de suçlanabiliyor. Bunu bir psikolog olarak birçok çocukta gözlemledim.“ dedi. Bu bağlamda Türkiye'de öğretmenlere ve velilere yönelik bir dizi eğitsel konferans ve seminerler verildiğini sözlerine ekleyen Mehmet Ali Vural, „Yurtdışında da Türk aile çocuklarının zaman zaman yeteneksiz, öğrenme zorluğu gibi gerekçelerle öğrenme özürü çocukların

İzmir Disleksi Derneği BKurucu Başkanı Tülin Acar ile Mersinli Psikolog Mehmet Ali Vural...



gittiği özel sınıflara yönlendirildiğini duyuyoruz. Bu konuda, anne babalara önemli görev düşüyor. Çocuklarınızın haklarını kollamanız sizin elinizdedir. Çünkü O'nu en iyi tanıyan sizsiniz“ görüşünü savundu. Vural Türkiye bu soruna yardımcı olmak amacıyla, 2013 yılında kurulan Disleksi Öğrenme Güçlüğü Derneği'nin kısa sürede Türkiye'nin 21 bölgesinde temsilcilik açtığını ve önemli çalışmalara imza attığını belirtti. Mehmet Ali Vural, bölgesel çalışmaları ise, aile içi seminer, kamuya açık alanlarda bilgilendirme masaları kurma ve eğitsel kısa filmlerin hazırlanması şeklinde tanımladı. Vural, uluslararası kongrelere de

katılıp gözlem ve deneyim paylaştıklarını ifade ederek, rehabilitasyon merkezleri açtıklarını da sözlerine ekledi. Acar ve Vural, Disleksi konusundaki birikimlerini, Almanya'dan bir teklif gelmesi halinde başka bölgelerde de paylaşmaya hazır olduklarını ifade etti.

Fotoğraflar: İsa DEVEÇEKEN
Offenbachlı Çavuş Fırını'na etkinlik kahvaltımıza katkılarından ötürü çok teşekkür ediyoruz

Almanya'daki Okullarda Cep Telefonu Yasağı Tartışması

Almanya'da 40 bini aşkın okulda cep telefonu yasağı, toplumu ikiye böldü. Yasağa taraftar olan okul yönetimi öğretmen veya belli başlı toplumsal kitle örgütü temsilcisine göre, ders esnasında cep telefonuyla meşgul olan öğrencilerin uyumu azalıyor ve okuldaki başarısını düşürdüğü gibi, sı-

nıftaki diğer öğrencilerin de dikkatini dağıtıyor. Yasak kararını destekleyenler ayrıca, cep telefonunun, öğrencilerin okulda birbiriyle sohbet etmesinin önünde engel oluşturduğu ve sosyal iletişimin zayıfladığını düşünüyor. Buna karşın bu yasağa karşı çıkan uzmanlar, yasakçı zihniyetin

yüzde 69'nun cep telefonu kullanmadığını belirtiyor ve buna karşın öğrencilerin yüzde en az 72'nin modern iletişim araçları kullandığını söyleyerek, çocukların pencereden dışarı bakıp hayal kuracağına teknoloji ile içiçe olmasının yararı olduğunu altını çiziyor. (Haber: Silvia BORRONI)





Ahmet ARPAD

www.ahmet-arpad.de

Bir Mezarlık Öyküsü

Güzel bir mezarlık. Bakımlı. Her yerde çiçekler. Pek çeşitli değil, aynı cinsten. Beyaz ve kırmızı begonyalar süslüyor mezarları. Mezar taşları da tekdüze. Alçak, gri ya da kara taştan. Hepsisi de eğik, arkaya doğru. Üzerlerindeki yazılar gökyüzüne bakıyor. Arkada bir köşede, duvara yakın, Johannes Hesse ile kızı Marulla'nın, az ötede büyük kızı Adele ile eşinin mezarları. Hermann Hesse' nin babası ile kız kardeşleri... Yanımdaki tanısha büyük demir kapıdan çıkıyoruz. Stuttgart'ın banliyösü Korntal ilginç bir yer. Günlerden pazar, saat on bire geliyor. Sokaklar bomboş. Bay Wilhelm uzun yıllar Korntal lisesinin müdürlüğünü yapmış. İlginç şeyler anlatıyor. "Burada yaşayanların çoğu Din Kardeşleri Cemaati üyesidir" diye konuşuyor. "Bu cemaati 1819 yılında Protestan kilisesinden ayrılan Gottlieb Hoffmann kurmuş. Kendisine inanan 70 aileyle Korntal'da 300 hektar araziye ortak satın alıp yerleşmiş. „Giderek güçlenen bu cemaatin insanları İsa'nın ve onun dininin buyruklarına uygun yaşayan Piyetistler. "Kimi dinbilimcilerine

göre Katolikler için Roma neyse, Piyetistler için de Korntal odur" diye tanış devam ediyor. Az sonra büyük bir alana çıkıyoruz. İki yapı hemen dikkati çekiyor. Eski ve heybetli. Bay Wilhelm'in söylediğine göre sağdaki dua salonları, soldakini de toplantılar için kullanıyorlar. İçinde büyük bir lokanta ile otel odaları var. "Biraz sonra duadan çıkarlar" diyor. "Gel seninle lokantayla oteli gezelim." İçeri giriyoruz. Her yer bir tuhaf. Mobilyalar, duvarlardaki resimler, perdeler, dolaşan insanların giyimleri. Sanki zaman burada 40 yıl önce durmuş. Her şey konserve olmuş. Tanış içimin sıkıldığını fark ediyor. "Haydi gel, gidelim," diyor. Dışarıda rahat bir nefes alıyorum. Az sonra büyük dua salonunun kapıları açılıyor. İnsanlar akın akın çıkıyor alana. Suskun ve dudaklarında mutlu bir gülümseme var hepsinin. Uzaktan görünüşleri tekdüze. Çoğu orta yaşın üstünde. Giyimleri pastel renklerde, pahalı değil, kadınlar ya etek-cekete ya da etek-bluz giymiş. Pantolonlusu göze çarpıyor. Nedenini soruyorum bay Wilhelm'e. "Piyetistler böyle giyinir" diye konuşuyor. "Okula gönderdikleri kızları da etek ve uzun çoraplar giyer." Duadan çıkanlar, öğle yemeğinde bir araya gelmeden önce alanda gruplar oluşturup aralarında sohbet ediyorlar. Ben bu arada tanısha yönelttiğim soruları arttırıyorum. O da sabırla anlatıyor:

"Aralarına her önüne gelen Hristiyanı almıyorlar. Zihniyet değişimi geçirmiş, kutsal ruhun değiştirdiği, yeniden doğuşu yaşamış, yepyeni bir insan olmuş kişiler bu cemaate üye kabul ediliyor..."
Günlük yaşamlarını İsa'nın buyruklarına göre düzenleyen Din Kardeşleri cemaatine göre sözde Hristiyanlar imana gelmişlerden sayılmıyor! Sokakta pek göze batmayan, silik görünümlü insanlar cemaat üyeleri. Ancak meslekleri gereği toplumda etki alanları geniş. Çoğu işveren, avukat, doktor, mimar. Tümü de varlıklı.
Kadın sözünün pek geçmediği cemaatin sahip olduğu mal-mülke herkes ortak. Korntal ve çevresinde büyük araziler onların. Aileler çok çocuklu. Hindistan'da uzun yıllar misyonerlik yapmış olan baba Hesse'nin yatığı mezarlık bu cemaatin. Ölüler beyaz tabutlarda gömülüyor. "Kurucuları Hoffmann'ın oğlu Christoph' un 19. yüzyılın ortalarında Templer kolonisini kurduğu İsrail'le araları hep iyi" diye anlatıyor tanış büyük alandan ayrılıp, otomobili park ettiğimiz arka sokağa doğru yürürken. "Başka ülkelerde de şubeleri var. Kuzey İtalya'da, Kanada'da, Afganistan'da, Kamerun'da, Güney Almanya'da..." Sayısız misyonerlik kuruluşu ile ortak çalışıyorlar. Bunlardan biri de bundan 10 yıl önce İstanbul'a din kitapları sergileyen gemiyi yollayan, Türkiye'de misyonerlik çalışmaları yaptığı bilinen Operation Mobilisation!



Kadınlar İçin Göz Sağlığı Konferansı

kalıtsal özelliği olan saro nokta hastalığının risk faktörleri üzerinde durdu. Dr. Aysel Novruzova ayrıca: „Hiper tansiyon, beslenme

leri iyi ayırt edememek ile göz önünde beliren karartılar, belli başlı habercilerdir. Bunlar birer mini sinyal sayılır. Bunun kesin bir tedavisinin olmadığını da unutmamak gerekir. Bazı risk etkenler kaldırılabilir, kalıtsal veya yaşa bağlı imareler kalıcı oluyor." diye konuştu.

Etkinlikte dinleyiciler, kendi özeline ilişkin sorulara da doyurucu yanıt alma imkanı buldu. Başkonsolos Mustafa Çelik, konuşmacı hekime bir çiçekle teşekkür ederken, TKM Kadınlar Kolu'nun programların yıllardır fahri olarak öncülük eden Nursel Dietz'e teşekkür edildi.

Etkinlikte Kadınlar Kolu Başkanı Merih Nacken ise, Eğitim Platformu'nun kullanımında olmak üzere, bir satranç takımını Başkonsolosa teslim etti. Aynı şekilde TKM Kadınlar Kolu'nun değişik gezi ve faaliyetlerden elde ettiği 2 bin Euro da, Frankfurt Eğitim Platformu'na bağışlandı. Bu arada etkinliğin ikinci bölümünde müzik ve eğlence vardı. Solist Ayhan Şahin, Anadolu'nun değişik yörelerinden türkülerini yorumlarken kendisine, Yılmaz Aydın, Saltuk Cabadağ, Kadir Orman, Murat Akpolat, Nihat Çelik, İsmail Kaleli, Salih Fırat ise, farklı çalgılarla eşlik etti. Başkonsolos Eğitim Platformu hakkında bilgi verdi ve desteğini esirgemeyenlere teşekkür etti.

Frankfurt Türk Kültür Merkezi'nin geleneksel yılsonu bilgilen-dirme toplantısının konusu, „göz sağlığında dikkat edilmesi gereken noktalar“ idi. Göz hekimi Aysel Novruzova, (üstte) insan görme yetisinde odak sarı nokta konusuna değindi

ve retina hastalığı üzerinde durdu. Dr. Novruzova ayrıca, renkli gözlü, açık tenli ve 55 yaş üstü insanlarda daha fazla rastlanan ve

lığında belli başlı risk etmenleridir“ dedi. Bayan Dr. daha sonra: Görme kaybı, cisimleri eğri ve dalgalı görmek, şekil-



Müzehher Öğretmen Türkülerle Anıldı

Hessen eyaletinin ilk Türkçe anadil dersi öğretmeni olan ve geçen yıl hayatını kaybeden Müzehher Akşit, (üstte solda) Frankfurt'ta türkülerle anıldı. Emekli olmasına rağmen, yaşamının son günlerine dek, eğitime gönüllü olarak destek veren ve öncülük eden Müzehher Akşit için „Ablam Müzehher“ içrikli konuşmayı, Mübeccel Akşit yaptı. Ablasının, eğitime sevdalı bir insan olduğunun altını çizen Mübeccel Akşit, (yanda sağda) „Ablam, Türk kültürünün yurtdışında tanınması için yoğun çaba

meslektaşının da hazır bulunduğu törende, Müzehher Akşit'in „Beni anarsanız, türkülerle anın“ şeklindeki isteğini ise, genç meslektaşları Yaşar Çatı ve Cengiz Yiğitbaşı yerine getirdi. (üstte) TÖDER Başkanı Zeynel Fırat ile, ATÖF Başkanı Zeynel Tuna da, merhum meslektaşları için: „eğitim aşığı bir insandı. O'nu unutmamız mümkün değildir.“ görüşünü dile getirdi. (Haber: İsa DEVEÇEKEN)



DTGB-Türk Alman Esnaflar Birliği'nden Noel'de Hamle!

Kısa adı DTGB olan Rhein-Hessen Türk Alman Esnaflar Birliği, Noel'de geniş katılımlı bir yemeğe ev sahipliği yaptı ve geleceğe yönelik yapılacak projeleri tanıttı. Toplantıya T.C. Frankfurt Başkonsolosu Mustafa Çelik, Raunheim Belediye Başkanı Thomas Jühe, (sağda) Heusenstamm Belediye Başkanı Halil Öztaş'ın yanı sıra, eski kurucu başkanlardan Mehmet Kocagöl ve Hakan İnoğlu da katıldı. Kelster-

bach'daki yemekli buluşmada, Türk Alman toplumlarının kaynaşmasında her iki kültürden özel günlerin yönlendirici olduğuna vurgu yapıldı. DTGB Başkanı Turgut Sezgin: „Nasıl ki, iftar programlarında Almanlar ile biraraya geliyorsak, Noel gibi Batılı bir önemli dini akşamda, mutluluğu paylaşmak da önemlidir“ dedi. (İsa DEVEÇEKEN)



Frankfurt Eğitim Platformu'nun Hedefi

Türk gençlerinin daha iyi eğitim alması ve daha eğitilmiş olmaları için 10 ay önce hayata geçirilen Hessen Türk-Alman Eğitim Platformu'nun Etüt Projesi meyvelerini vermeye başladı.

Frankfurt Başkonsolosu M. Mustafa Çelik'in çağrısı üzerine Frankfurt Türk Kültür Merkezi'nde sabah kahvaltısında bir-

raya gelen Etüt projesinde yer alan kurs eğitimci Türk

akademisyenler, öğrenci ve öğrencilerin ebeveynleri eğitimin önemine dikkat çektiler. Başkonsolos Çelik: „Türk akademisyen öğrencilerin, çocuklarımızın eğitimine katkı vermesi, anne babalar kadar bizi de çok mutlu ediyor. Kahvaltıda buluşturdığımız çocuklar, etüt öğrenmeleri ve velilerin kaynaşması yanında birlikte hoşça vakit geçirmek suretiyle adaptasyonlarının artmasını hedefledik“ diye konuştu. Projenin sorumluluğunu üstlenen öğretmen Yadel Oktay Coşkun ve etüt dersleri eğitmeni üniversite öğrencileri Bilal Baytemir, Tuğba Dalkıran, Simge Hantal ve Uğur Can Sinan ise:

Mainz'da Noel tatilinde 13 yıldan bu yana düzenlenen kapalı salon futbol turnuvasındaki mücadelede azmi, bu sene Barbarossa ekibine güldü. Mainz Belediyesi ve T.C. Mainz Başkonsolosluğu desteğinde, bölge hakemlerinden Bilal Yaren'in öncülüğünde düzenlenen bu geleneksel

etkinlikte 18 ekip terledi. Barbarossa takımı, Rüsselsheim Türkgücü kulübünü 6-2 yenerek, 2016 kupasını evine götürdü. Turnuvada, Mainz Türkgücü'nü 6-1 yenen Wiesbaden Türkspor ise, turnuva üçüncüsü oldu. Turnuvada Mainz Başkonsolosluğu'nda görevli Konso-

los Emrah Özen, Belediye Spor Dairesi Müdürü Dieter Ebert ile birlikte, birincilik kupası ve maddi ödüllü Barbarossa takımı kaptanı Gökhan Kavaklı'ya takdim etti. Wiesbaden Türkgücü'nden Airidas Rosumas turnuvanın gol kralı oldu. (Haber/Fotoğraf: İsa DEVEÇEKEN)



Mainz'da Kapalı Salon Futbol Turnuvası



Wir machen das! • Biz Yaparız!

2017'nin SAĞLIK, BARIŞ ve HUZUR dolu bir yıl olmasını dileriz.

Kocagöl Group
Yönetim Kurulu Başkanı
Mehmet Kocagöl

Gutenbergstr. 4 • 65428 Rüsselsheim

Tel: 06142 / 96 40 90

www.kocagoel-group.de • info@kocagoel-group.de



„Başkonsolosluğumuzun himayesinde oluşturduğumuz 1.sınıftan 9.sınıfa kadar Frankfurt ve çevresindeki kentlerde öğrenim gören öğrencilerimize yönelik ve öğrencilerimizin Türkçe, Almanca, Matematik, İngilizce, Sosyal Bilimler, Fen Bilimleri v.b. derslerinde ve ev ödevlerinde yardımcı olduk, gelecekte olacağız.“ diye konuştu. Toplantı başkonsolosluğun ev sahipliğinde hazırlanan yemekler eşliğinde yine eğitim odaklı sohbetler ile devam etti. (İsa DEVEÇEKEN)

Toplum Gazetesi 23 Yaşında!

Duyuru ve reklamlarınız için gazetemiz, Rhein-Main bölgesinde en doğru adrestir.

İrtibat için:

Tel: 0172 - 608 35 25

e-posta: rmtoplum@aol.com



Yazarımız Ahmet Arpad'a Talat Halman Çevirmenlik Ödülü

1968 yılından bu yana Almanya'da yaşayan çevirmen ve gazeteci köşe yazarlarından Ahmet Arpad, (sağda resimde Nejat Eczacıbaşı ve Edebiyat Eleştirmeni Doğan Hızlan ile birlikte görülüyor) orta ve lise öğrenimini Alman ve Avusturya okullarında tamamlamış bir isim. İstanbul Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde üniversite eğitimi aldığı esnada çevirmen babası ve gazeteci Burhan Arpad'ın da desteğiyle kitap çevirileri yapmaya başladı. İlk kez Heinrich Böll'ün Palyaço romanının çevirisiyle edebiyat dünyasına giren Arpad, bugüne kadar Hermann Hesse'den Anna Seghers'e, Pablo Neruda'dan Thomas Bernhard'a, Harry Mulisch'ten Stefan Zweig'a ve Robert Musil'e kadar eserlerinde 'humanizmin' öne çıktığı pek çok yazarın eserlerini Almanca'dan Türkçeye çevirdi. İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSİV) tarafından geçtiğimiz yıl vermeye başlanan Talât Sait Halman Çeviri Ödülü'nün bu yılki sahibi Ahmet Arpad oldu. Anna Seghers'in Everest Yayınları'ndan çıkan Transit romanının çevirisiyle bu ödüle değer görülen ve halen Stuttgart'ta yaşayan Arpad'la yaptığımız görüşmede, çeviri tecrübelerini, Türkiye'deki yayın piyasasını, babasıyla çeviri özelindeki ilişkilerini, çeviri uğraşının zorluklarını konuştuk. **Cansu Canseven** sordu, Arpad yanıtladı.

Soru: Talât Sait Halman Çeviri Ödülü, ilk ödülünüz değil. 2012 yılında Almanya Federal Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, Goethe Enstitüsü, Robert Bosch Vakfı ve S. Fischer Vakfı tarafından ortaklaşa verilen Tarabya Çeviri Ödülü'ne de layık görülmüştünüz. Hem Talât Sait Halman Çeviri Ödülü özelinde, hem de genel olarak "çevirmen ödülleri" konusunda neler düşünüyorsunuz?

Ahmet ARPAD: „...Bunlar ikisi birbirinden farklı ödüller tabii. Tarabya Ödülü bundan dört sene önce benim genel çeviri çalışmalarıma verilen ödüldü. Hem Alman hem Türk hükümeti bu ödüle katkıda bulundu. Talât Sait Halman Çeviri Ödülü de tek bir çeviriye verilen bir ödül. Halman Bey'i ben uzaktan da olsa tanırdım. Çok değer verdiğim bir kişiydi. Her iki ödülü de çok değerli buluyorum, bilhassa Türkiye'de çevirmenlere ödül verilmesini çok önemli bir konu olarak görüyorum. Çevirmenler onlarca yıl zorluk içinde çalışmış kimseler, fakat benim son kırk yıllık gözlemlerime dayanarak söylüyorum ki yayıncılar bu konuya ağırlık vermiyorlar, çevirmenlerin üzerinde pek durmuyor-

lar. Hiçbir zaman çevirmenlerin bu çalışmaları değerlendirilmedi. Belki bu ödülle birlikte ileriye doğru güzel bir geçiş olur. Umuyorum bu iyi ve kalıcı bir girişim olur. Çevirmenlere ve çeviriye değer verilmesini çok önemsiyorum...”

Soru: Bu sayede çevirmenin biraz olsun görünür olması da sağlanıyor, öyle değil mi?

Ahmet ARPAD: „...Çevirmen en az yazar kadar değerli bir kişi. Bir köprü durumundadır. Çevirmen olmadığı zaman hiçbir kültür, diğer bir kültürü tanıyamaz. İngiliz, Alman ya da Fransız kültürünü Türkiye'deki okura tanıtan, ona bütün kapıları açan çevirmendir. Ben hatta bir zamanlar Orhan Pamuk'a Nobel Edebiyat Ödülü verildiğinde çevirmenine de ödül verilmesi gerektiğini söylemiştim...”

Soru: Anna Seghers'in Transit romanının çevirisiyle bu ödüle değer görüldünüz. Adını bilmediğimiz bir anlatıcının gözünden, intihar etmiş bir yazarın hikâyesi üzerinden mültecilik, sürgün, kaçış gibi güncel konulara da değinen bu romandan bahseder misiniz?

Ahmet ARPAD: „...Değişik bir anlatımı var romanın, beni ilk çeken o oldu. Yazarın daha önceki Karar ve Güven adlı romanlarını da çevirmiştim, Transit'i bana çevirmem için teklif ettiklerinde seveerek kabul ettim. Günümüzdeki mültecilerin de yaşadığı sorunlarını işliyor. Yazar da bir zamanlar mülteci olarak Meksika'ya kaçmıştı. Bu romanda değişik bir anlatım kullanıyor.

Soru: Heinrich Böll'den Thomas Bernhard'a, Stefan Zweig'tan Hermann Hesse'ye, Pablo Neruda'ya kadar pek çok önemli yazarın eserlerini Türkçeye kazandırdınız. Bu eserler arasında öykü, roman ve tiyatro gibi farklı edebî türler de bulunuyor. Çeviri süreçlerinizi düşündüğünüzde türler arasında bir ayrım yapabilir misiniz?

Ahmet ARPAD: „...Ben çok yönlü çeviri yaptım. İsmi saydığınız yazarların her biri birbirinden çok farklıdır fakat bunların çok önemli bir ortak yanı var. Çevirdiğim bütün yazarlar insancıl yazarlar. İnsan seven yazarlar onlar. Gerek Zweig'ta gerekse Seghers'te bunu görmek mümkün. Hepsi halkın, çoğunluğun amaçlarını ve hedeflerini anlatıyor. Savaş karşıtı, sosyal görüşlü, toplumcu yazarlar. Bu nedenle bir metni çevirmeye karar verirken buna çok önem veriyorum...”

Soru: Peki, babanızla çevirilerle ilgili ne tür sohbetleriniz olurdu?

Size yol gösterir miydi çevirilerde?

Ahmet ARPAD: „...İstanbul Üniversitesi'nin Alman Dili ve Edebiyatı bölümüne gittiğim yıllarda bana çeviri yapma önerisini getiren babam olmuştur. Yaptığım ilk çeviri de Heinrich Böll'ün Palyaço'suydu. Ben zaten bu çeviriyle piyasaya girdim. Babam beni hep manen desteklemiştir, hiçbir zaman yaptığım çevirileri okuyup da “Şunu şöyle yap” dememiştir. Beni o konuda serbest bırakmıştır. Metni çevirmeden önce ya da çevirdikten sonra üzerinde konuşurdum fakat hiçbir zaman çevirime karışmamıştır. Anlatımım, metinle ilgili bir şey söylemezdi. Beni dolayısıyla öneren, piyasaya sokan babam olmuştur...”

Soru: Zamanında Türkiye'den Almanya'ya göç etmiş pek çok insanın olduğunu, Almanya'da Türkiyeli pek çok insanın yaşadığını düşündüğümüzde, Almancadan Türkçeye çeviri yapabilecek çevirmen bulmanın kolay olacağına dair bir algı var toplumda. Fakat yayınevleri bu konuda hâlâ sorun yaşıyor. Bunu neye bağlıyorsunuz?

Ahmet ARPAD: „...Almanya'da yaşayan Türklerin kolay çeviri yapmalarını beklemek pek mümkün değil, çünkü Almanya'da büyüyen, yetişen nesil her iki dili de yarı yarıya konuşuyor diyebiliriz. Hatta büyük bir çoğunluğu Almancayı Türkçeden daha iyi konuşur. O yüzden Almanya'da büyüyen, Almancayı iyi bilen birinin Türkçeye çeviri yapmasını biraz zor görüyorum...”

Soru: Aslında bu durum çevirinin, dil bilmenin de ötesinde yetkinlik gerektirdiğini de göstermez mi?

Ahmet ARPAD: „...Elbette, bir temel kültür gerekir öncelikle. Yazarı iyi tanımak gerekiyor, o kişinin edebiyata yakın olması lazım. Çevirmenin ayrıca bir anlatımının olması lazım, kendisine ait bir sesi olması lazım...”

Soru: Peki, siz uzun yıllardır Almanya'da yaşıyorsunuz. Bunun çevirilerinize katkısı olduğunu düşünüyor musunuz?

Ahmet ARPAD: „...Ben Almanya'da yaşayarak Almanca edebiyatı Türkçeye kazandırmış olmayı kendi açımdan çok olumlu buluyorum. Alman kültürünü orada yaşayarak daha iyi tanıyorum, bir de bende babadan gelen bir birikim var sanıyorum, çevirken kolay anlıyorum yazarın söylemek istediklerini. Açık söyleyeyim, eğer Türkiye'de yaşasaydım bu kadar kolay çeviremezdim. Almanya'da Almancayı günlük hayatta kullanıyorum, gazete okumaktan televizyon seyretmeye kadar. Orada benim bir Türk



çevrem de var, Türkçemi de kullanıyorum. Aynı zamanda otuz yıldır Cumhuriyet'e yazı da yazıyorum. Bunun verdiği bir altyapı var...”

Soru: Çevirmenlerin ötelendiğinden, kitap tanıtımlarında adının bahsedilmemesinden yakınır dururuz ancak sizin de bir söyleşinizde bahsettiğiniz gibi bu durum ünlü çevirmenler söz konusu olduğunda böyle seyretmiyor. Neden 'az tanınır' çevirmenler ikincil konumda kalıyor peki?

Ahmet ARPAD: „...Bu durum hâlâ ne yazık ki bazı küçük yayınevleri tarafından uygulanıyor. Kitabın ön ya da arka kapağında çevirmenin adını yazmayan yayınevleri var. Kitap tanıtımlarında da çevirmenden söz edilmemesi üzücü. İyi bir şey değil bu. Doğan Hızlan da ara sıra bu konuya değiniyor...”

Soru: Çevirilerinize yaklaşımınızı da merak ediyorum. Sadece yazarın metnini Türkçeye aktaran bir görünmez çevirmen olmayı mı yoksa çevirdiği metnin kendi başına bir metin olduğunu kabul ederek kendi sesinizi de hissettirmeyi mi uygun görüyorsunuz?

Ahmet ARPAD: „...Tabii çevirmen sınırsız özgür çalışamaz, yazara bağlı kalmak zorundadır. Fakat metne ya da yazara ya da yazarın Almancasına yüzde yüz bağlı kalmak da hatalı bir yaklaşım olur. Çevirmenin kendine göre bir özgürlüğü olması lazım. Bu önemlidir, yazara yüzde yüz bağlı kalırsak o çeviri okunmaz. Mümkün olduğu kadar, az da olsa bir özgürlük gerekiyor...”

Soru: Çevirmen olmak isteyen, edebiyat çevirisi yapmak isteyen gençlere öneride bulunmanızı istesem, neler söylersiniz?

Ahmet ARPAD: „...Hem Almancayı ya da İngilizceyi, hangi dil olursa, hem de Türkçeyi çok iyi bilmeleri lazım. Sadece dil bilmek, çevirmek değildir. Edebî bir eser çevirmesi için çevirmenin genel kültürü olması lazım, çevirdiği dilin kültürünü, ülkesini tanıması lazım. O bakımdan kendimi şanslı görüyorum... Eğer yazarla ve metinle bir yakınlaşma, düşünüş olmazsa hiç çeviri yapmayın daha iyi. Yaparsınız birkaç çeviri, sonrasında kimse okumaz, üzüldürsünüz. İyi Almanca ya da iyi İngilizce bilmek, iyi çevirmen olmak için yeterli değildir...”

Köşe Yazarımız Yüksel Pazarkaya, 2016'da 4 Kitap Yoğurdu

Gazetemiz köşe yazarlarından ve Türk edebiyatının önemli kalemlerinden Yüksel Pazarkaya 2016'da 4 kitaba imza attı. Bugüne değin kaleme aldığı çok sayıda kitabı edebiyatseverler ile buluşturan Pazarkaya, bu arada Türk Alman toplumlarını yakınlaştıran bir dizi kitabın da çevirmeni olarak biliyor. Pazarkaya'nın 2016'da Türkiye'de piyasaya sürülen eserleri şöyle:

SAVRULANLAR (Roman. Oğlak Yayınevi, İstanbul. 287 s.)
Bu kitap, iki ülke arasında kalmış,



farklı kültürlerle ayak uydurmaya çalışan hayattarların hikâyesi özelliği taşıyor. Türkiye'den Almanya'ya işçi olarak

göç eden göçmenler ve vatanlarından, ailelerinden uzakta geçirilen ömürleri, iki kültür arasında sıkışan kimlikleri irdeleyen bu yeni çalışmada, Yüksel Pazarkaya, işçi göçüyle başlayıp Alman vatandaşlığına uzanan çetrefilli hayatları göz hizasında anlatıyor.

Birlikte askerlik yapan iki arkadaşı yıllar sonra kendilerini bilmedikleri bir dünyaya taşıyan trende karşılaşmasına tanık olan okurlar, bu arada gurbete giden vagonlarda başlayan yeniden yakınlaşma sadece kendilerinin değil, çocuklarının da hayatlarını derin bir biçimde etkileyebileceğini okuyor. Eleştirmenler, Savrulanlar adlı kitabı, bir göç, sarsıcı, tek taraflı bir aşk, güçlü bir dostluk ve bir gurbet hikâyesi olarak tanım-



lıyor ve: „Bu eser, usta kalem Yüksel Pazarkaya'nın Savrulanlar'ının hikâyesidir.“ diyor.

UNUTULMAK İSTEYEN ŞAİR BEHÇET NECATİGİL 100 YAŞINDA

(Sözcükler Yayını, İstanbul. 360 s.)

Yüksel Pazarkaya, dünya hemen hergün romanlara bile sığmayacak sayısız insan ve toplum yazgısına tanık olurken, böylesi hızlı gitgel içinde Neden Necatigil? sorumuza şu yanıtı veriyor:

“Neredeyse yarım yüzyıl önce başlayan onunla ilişkim, başından itibaren yapıtları üzerine çalışmalarım bugüne dek sürdü. O çalışmaların bir bölümü yayınlandı, bir bölümü de

el yazısı olarak tamamlanmayı ve temize çekilmeyi bu kitaba kadar bekledi. Özel olarak bu kitap için ayrıca bir iki yeni çalışma yaptım. Behçet Necatigil'in yüzüncü

Şiir. Sözcükler Yayını, İstanbul. 80 s.

Pazarkaya, bu kitabın ön sözünde ise,

„Neden böyle bir çalışma?“ sorusuna adeta yanıt veriyor:

„Behçet Necatigil, 16 Nisan

2016 günü yüz

yaşında olacak. Stuttgart'ta

onunla birlikte geçen 1972 Tem-

muz, Ağustos, Eylül aylarında

yazdığım şiirleri, 1979 yılında her

gün yazdığım dizeler arasında

ona ilişkin olanları, 13 Aralık 1979

günü aramızdan ayrılması üze-

rine, sonraki her yılın Aralık ay-

ında Behçet Necatigil'in sevgili

anısına şiirler yayınladım. Necati-

gil alıntıları, çağrışımları, izleri,

özenmeleri taşıyan bütün bu şiir-

leri, şimdi Behçet Necatigil'in 100.

yaşı dolayısıyla, onu daima

sevgiyle anarak, bu kitapta der-

liyorum.“

Yüksek Pazarkaya 2016 yılında 3

özgün yapıta imza atarken, bir ça-

lışmasında ise İlhan Berk'i öne çı-

kardı. Ünlü şairin eserlerinden bir

derlemeyi Almanca'ya çeviren ve

usta edebiyatçının eserlerini ilk

kez iki dilde edebiyatçıya ulaştı-

ran Pazarkaya, iki dilli olmanın

yeni kesimlere erişim için iyi bir

fırsat olduğunu düşünüyor.

UM DIE GASSE BIEGT DEINE

SESİN adlı şu iki dilli şiir kitabı,

Elif Verlag, Nettetal;
www.elifverlag.com

Yüksel
Pazarkaya
Necatigil
Dolayları

Bölgemizden Genç Ölümünün Ağır Hüznü

Almanya'da son yıllarda Türk gençleri arasında gözlenen ölüm

olaylarındaki artış gözden kaçmıyor.

Bu gençlerden ikisinin, geçtiğimiz

haftalarda Hanau ve Darm-

stadt kentlerinde yaşamalarını yitirmesi ailesi ve

sevenlerini yasa boğdu.

Hanau'da son olarak 13

Kasım akşamı Frankfurt'un

Höchst semtindeki bir türkü

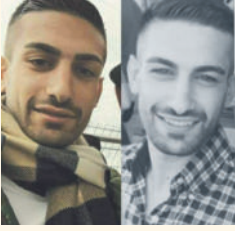
barında görülen 21 yaşın-

daki Mert Akgöz, (solda

üstte) tüm aramalara

rağmen bulunamadı. Alman

medyasında da bir arama



yardım kampanyasına dönüşen Merk Akgöz'ün cesedi, Aralık ayı ortasında Main nehrinde bulundu. Mert Akgöz'ün cesedi

üzerinde yapılan incelemede herhangi bir darbe izine rastlanmadı. Mert Akgöz'ün intihar etmiş olabileceği tahmin ediliyor ancak soruşturma, bir cinayete de kurban gitmiş olabileceği yönünde sürdürülüyor. Bir diğer acı ölüm haberi ise, Darmstadt'tan geldi. Berkay Düzen adlı 22 yaşındaki Türk genci ise işe başladığı

üçüncü gün, iş kazasına kurban gitti ve pencere kapı taşıyan bir vinç halatının kopması ve bazı metal ürünlerinin vücutuna

çarpması üzerine olay yerinde can verdi. Evin en küçük oğlu olan Berkay Düzen'in (üstte) de ölümü, ailesi ve sevenleri arasında derin üzüntüye yol açtı. Mert Akgöz, ailesinin yaşadığı Hanau'da, Berkay Düzen ise Darmstadt'ta toprağa verildi. (Hamide KÜÇÜKLER)



„Barışın Gücü, Kavgadan Daha Büyüktür“

Almanya'da 2016 yılında yaşanan terör olayları ve göçmenlere yönelik önyargılı yaklaşımların tırmanması, Federal düzeyde olduğu kadar, eyalet ve yerel yönetimleri de siyasi anlamda meşgul ediyor. Aşırı sağcıların halkı göçmenlere karşı kışkırtmalarına karşı, belediyeler de kolları sıvayıp, cepheyi büyütmeyi hedefliyor.



Kreis Offenbach'a bağlı Mühlheim Belediyesi de, terör gerekçesiyle göçmen Müslümanlara yönelik önyargıları mahkum etmek amacıyla, bir cephe oluşturdu. Belediye binasında yapılan bu cephe girişiminde Belediye Başkanı Daniel Tybussek, Yabancılar Meclisi Başkanı Hüsamettin Eryılmaz konuşmacı oldu. Toplantıda, „Almanya'nın geleneksel değerlerine saygı amacıyla cesur bir adım atıldığı“ mesajı verildi. Konuşmacılar „Bir sadece bir halk değil, aynı zamanda dünyanın ta kendisiyiz. Terör bizi korkutamaz. Aksi takdirde onlar kazanır. Barışın gücü, herşeyden güçlüdür. Şiddet, hiçbir zaman aramızda olamayacak.“ görüşleri dile getirildi.



FRANKFURT TITUS FORUM

WALTER MÖLLER PLATZ 2 NORDWEST - ZENTRUM

22 OCAK 2017 PAZAR | 14:30 | 15 € EINTRITT

Info: aliekerkoc.com | (0177) 893 74 90



SunExpress Yaz Programına Oldukça İddialı Hazırlanıyor

SunExpress, 2017 yaz sezonunu yüzde 20'nin üzerinde bir kapasite artışı ve yeni uçuşlarla satışa açtı. Türk Hava Yolları ile Lufthansa'nın ortak kuruluşu olan SunExpress, yaz sezonu ile beraber Antalya'dan dış hatlarda Danimarka'da Aalborg ve Billund'a, iç hatlarda ise Erzurum'a, Ankara'dan Brüksel, Hamburg ve Viyana'ya, Adana ve Elazığ'dan Hamburg'a uçmaya başlayacak. Bu yıl, başta Antalya ve İzmir olmak üzere Türkiye'deki 13 kentten, 21'i Almanya'da, 18'i Avusturya, Belçika, Danimarka, Finlandiya, Fransa, Hollanda, İngiltere, İsveç, İsviçre, İtalya ve Norveç olmak üzere, Avrupa'daki 39 destinasyona haftada 487 direkt uçuş gerçekleştirecek olan SunExpress, Almanya'da kurduğu SunExpress Almanya ile beraber, bu ülkeden Akdeniz, Karadeniz, Kanarya Adaları ve Kızıl Deniz'deki tatil cen-

netlerine de, haftada 120 direkt sefer gerçekleştirecek. Akdeniz ve Ege bölgesine tarifeli seferlerle en fazla turist getiren havayolu olan SunExpress, Antalya ve İzmir başta olmak üzere, Anadolu'yu Avrupa'ya direkt uçuşlarıyla bağlamaya devam ediyor. Antalya'dan dış hatlarda, önceki yıla göre yüzde 28'lik bir kapasite artışıyla, Avrupa'da 33 noktaya haftada 280 uçuş, İzmir'den ise yüzde 8'lik bir kapasite artışıyla Avrupa'da 26 noktaya haftada 130 direkt uçuş gerçekleştirecek. İç hatlarda ise, Antalya'dan iç hat uçuş ağına Erzurum da dahil edilerek, haftada toplam 10 destinasyona 85 uçuş, İzmir'den iç hatlarda ise, 13 kente haftada 114 uçuş gerçekleştirecek. SunExpress, Adana, Kayseri, Bodrum, Dalaman, Ankara, Elazığ, Gaziantep, Konya, Samsun ve Trabzon'dan Amsterdam, Brüksel,

Köln, Kopenhag, Hamburg, Duesseldorf, Frankfurt, Münih, Stuttgart, Hannover ve Viyana'ya yüzde 20 kapasite artışıyla haftada 244 direkt uçuş gerçekleştirecek. SunExpress, 2017 yaz sezonunda Almanya'dan ünlü tatil bölgelerine uçuşlarını artarak devam edecek. Düsseldorf ve Hamburg'dan Fuerteventura'ya, Frankfurt, Stuttgart, Düsseldorf ve Paderborn'dan volkanik ada Lanzarote'ye olan uçuşlarını artırarak devam edecek. Bunun yanı sıra, Bulgaristan'daki pazar liderliği pozisyonun da koruyarak, Karadeniz'deki uçuş destinasyonlar Varna ve Burgaz'a haftada 36 uçuş gerçekleştirecek. SunExpress 2017 yaz sezonunda Mısır ve Kızıldeniz'deki tatil bölgesi Hurghada'ya Düsseldorf, Frankfurt ve Münih'ten ilk defa tarifeli direkt seferler düzenleyecek.

Türkiye ve AB İçin Faturasız İletişimin Adresi: Vodafone

Dünyanın birçok ülkesinde etkin iletişim devi Vodafone, yeni yılda büyük bir hamle yaptı ve Türkiye ve AB dahil, geniş bir coğrafyada ilk faturasız tarife uygulamasını başlattı. Almanya merkezi Düsseldorf'ta Türk basınına yönelik açıklama yapan Vodafone CallYa International şirketi sözcüleri Andreas Laukenmann, Armin Heddenhausen ve Alexander Leihnos'un verdiği bilgiye göre, yeni tarife, kapsamlı veri, konuşma ve SMS paketlerini Almanya, Türkiye, Lichtenstein, Norveç ve İzlanda da dahil olmak üzere, tüm AB coğrafyasında kullanıma sunmuş oluyor. Yetkililer bu yeni uygulama-

mayı tanımlarken: „Yani bir tek kart ile, Almanya, Türkiye ve AB üyesi ülkelerde iletişim ihtiyacı faturasız karşılanacaktır.“ diyor. Yeni uygulamanın özellikle Türkiye'ye veya başka Avrupa ülkelerine sık gidenler için çok cazip olacağını hatırlatan yetkililer, „Örneğin 14,99 Euro karşılığında dört hafta boyunca 750 Megabyte boyutundaki yeni paketini, saniyede 375 Megabyte hızına varan hızlı internet erişimine sahip olacak“ diye konuştu. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, 200 dakikalık görüşme süresi Almanya'da kullanılabileceği gibi, başka ülkelerde de değerlendirilebilecek. Yetkililer: Bu kart saye-



sinde tüketiciler, Türkiye'deki sabit hatlar ile AB ülkelerine yapılacak tüm görüşmeler için ayrıca 200 dakikalık görüşme süresi olacak.“ görüşünü savundu. Yetkililer ayrıca- bu tarifenin, tüm Vodafone ürün satış merkezlerinin yahnısıra, online veya cep telefonu mağazalarından satın alınabileceğini hatırlattı. Vodafone Almanya Özel Müşteriler Genel Müdürü Manuel Cumbero: „Türk müşteriler, Türkiye'deki yakınları ile sık sık

telefon görüşmesi yapıyor. Yeni tarifemiz, bu bağlamda Türk aileler için büyük bir cazibe sağlayacaktır. Çünkü kapsamlı hizmetler, hem Almanya'da hem de yurtdışında kullanılabiliyor. Böylece sınır geçişlerinde SİM kartının değiştirilmesine gerek kalmıyor“ dedi. Yeni CallYa Smartphone International tarifesine ilişkin ayrıntılı bilgi aşağıdaki internet sayfasından alınabilecek: www.vodafone.de/freikarten/callya-international/



Alman Vergi Kanununda Yeni Uygulamalara Dikkat!

Frankfurt'ta vergi denkleştirme konusunda çalışan Tican e.V. uzmanlarından Asım Tozoğlu, 2016/2017 Vergi Kanunu'nda önemli değişiklikler olduğuna işaret etti ve okurlarımızı belli konularda bilgilendirdi.

Tozoğlu'nun verdiği bilgiye göre, yeni yıldan itibaren vergi denkleştirme işlemleri tamamen elektronik olacak ve çocuk paraları, çocukların özel vergi numarası ile (Steueridentifikationsnummer) ödenebilecek.

Tozoğlu ayrıca, çocuk parası, asgari geçim haddi, bakım miktarları, zamlı çocuk paraları ve yalnız eğiten kimselere tanınan muafiyetlerin de artırıldığına vurgu yaparak: „Almanya bakım belgelerinde bakım yapılan şahıslara ait özel vergi numarası (Steueridentifikationsnummer) şartı getirildi“ dedi. Asım Tozoğlu ayrıca: „Devlet, belgeli vergi denkleştirme işlemlerindeki kağıt masrafını

azaltmak ve maliyede yer tasarrufunu da sağlamak amacıyla 'şifreli' vergi denkleştirme işlemini başlatıyor. Geçtiğimiz yıl pilot proje olarak başlatılan bu işlem, 2017 yılından itibaren yaygınlaştırılacak. Ancak Türkiye bakım için belgeler yine kağıt olarak işleme konacak. Maliyeye aktarılmayan diğer kişisel giderler belgelerle ispatlanarak gönderilecek. (Hastalık masrafları, ev için ödenen yan masraflar, Türkiye Sosyal Güvenlik Kurumu'na yatırılan emeklilik borçlanma belgeleri vs.)“ diye konuştu.

„Çocuk Parası Kasası'na 'özel kimlik numarası' bildirilmemesi durumunda, paralar kesilecek“ şeklinde çıkan haberlerin toplumda tedirginlik yarattığının altını çizen Tozoğlu, devletin, çifte ödemeleri önlemek amacıyla, 'Steueridentifikationsnummer' ile işlem yapacağına işaret etti. Tozoğlu: „Bu numara, Maliye Bakanlığı'nın ilgili sayfasından tedarik ediliyor. Olanlar ise çocuk parası kasasına bildirmekle, kasanın işini kolaylaştırır.“ dedi. Asım Tozoğlu çocuk parası miktarında değişikliğe de değindi ve: „Birinci ve ikinci çocuk için ödenen 190 Euro, 2017 den itibaren

192 Euro'ya, üçüncü çocuk için 196 Euro, dördüncü ve daha çok çocukta ise, 221 Euro, 2017 den itibaren 223 Euro'ya çıkarıldı. Aylık gelirleri 1100 Euro'dan yüksek ve 1700 Euro'dan düşük olan ailelere ödenen 'Kindergeldzuschlag' yani zamlı çocuk paraları da 1 Ocak 2017 den itibaren çocuk başına ayda 160 Euro yerine 170 Euro olarak ödenmeye başlayacak. Bu uygulama, 8,9 milyon kişiyi kapsıyor.“ bilgisini verdi.

Eğitim aşamasında bulunan çocuklara 25 yaşına kadar çocuk parası ödendiğini hatırlatan Tozoğlu, daha sonraki yaşlarda ailenin sorumluluk üstlenmesi gerektiğini dile getirdi ancak bu yapılan harcamaların da yıl sonu vergi beyannamesinden düşülebileceğini söyledi.

Asım Tozoğlu'nun yeni yıla ilişkin vergi mevzuatındaki önemli verileri içeren bilgileri, gazetemizin internet sayfasından da ayrıntılı olarak görmek mümkün.

(www.toplum24.de)

Ayrıca doğrudan bilgi edinmek isteyenler için irtibat: „Tican e.V. Asım Tozoğlu:

Tel: 069/73 19 19 web sayfası: www.tican.eu“



ÇUVALDIZ Şinasi DİKMEN

sinasidikmen@yahoo.de

Ben faldan anlamam, fala inanmam, burcum şuymuş, filan demem. Zaten diyemem de, çünkü bende ne zaman doğduğunu bilmeyen Türkler'denim. Yani burçsuzlardanım. Falsız yaşamaya alışmama rağmen, inanan okuyucuları için Alma-

nya'nın ve Türkiye'nin falına baktım, gökteki yıldızlardan haberler aldım, yetmeyen yerlere de cinler bir şeyler taşıdılar. 2017 yılı Almanya'ya neler getirecek? 44 yıldır olduğu gibi Alman ekonomisinin yine kötüye gideceğini iddia edecek uzmanlar. 44 yıldır

2017'nin Falına Bakalım

söylenenlerin aksi olduğu gibi, bu yılda ekonomu Almanya'da yükselecek, dış ticaret artacak, Doğu Almanlar demokratik düzen denen garip idare biçimine daha fazla alışacaklar. Leipzig, Dresden, Rostock, Hoyersverda kiliseleri, Afrikalılar'la evlenen Almanlar'ın direkt cennete gideceği garantisini vererek yabancılara alıştırma vaazlarına başlayacaklar. Pegida kendilerine başkan olarak Akif Pirinççi isimli Türk yazarı seçecek, fakat 6 ay sonra Akif'in tüm Alman sağcı militanları geride bıraktığı görünce onu atacaklar, AfD direkt olarak Pegida'ya el koyacak: Gizli çalışmamıza gerek yok diyerek. Bayern Münih şampiyon olamayacak, bunun üzerine Mesut Özil, Bayern Münih kendisine yeteri kadar genc kadın bulursa Bayern Münih Başkanı olmayı kabul

edecek. Midesini küçültülen Sosyal Demokrat Parti Genel Başkanı ve Federal Başbakan Yardımcısı Sigmar Gabriel'in boyu da kısaltmaya başlayacak, Merkel kocasından boşanacak, ama Trump'un evlilik teklifini reddedecek. Seehofer Bodrum'da aldığı yazlığı daha fazla gizleyemeyecek, o yazlığı temizleyen Moldavyalı kadından olan çocuğunu resmen üzerine kaydettirecek. Türkiye bir barış ve uzmanlık ülkesi olacak. Halk gökyüzünden geleni yer yüzü reddedemez sözünü ciddiye alacak, devletimizin bekası için hükümetimizin her kararına evet denilecek. Barışı halk kabul edecek, uzmanlığı idarecilerimiz. Çocuklarımız 4 yaşından itibaren cennetlerini hazırlamak için öğrenecekler, tüccarlarımız bu dünyalıklarını artıracaklar, üniversitelerde hesap makinalarının, bilgisayarların hızlandığı bir devirde matematik-

fizik-coğrafya-geometri derslerinin kaldırılması için bu bilim dallarına bağımsız bakabilen bilim adamları, yani dinbilimciler tartışma açılmasını sağlayacaklar. Ülkemiz herkesindir başlığıyla siyasi partilerin kapatılması tavsiye edilecek. Türkiye en sonunda kendi milli araba markasına kavuşacak, hızlı trenler ve U-Bahn, en az iki gidiş iki dönüş otoyollar artacak. Vatandaş hasta olduğunda ambulanslarla evden alınacak, hastahanelerde bedava tedavi edilecek. Doktorlar Güney Kore'den, mühendisler İran'dan, mimarlar Tayvan'dan, sanatçılar.... Ne demek o be? Ne yapar sanatçı? Boş gezenin boş kalfası. Viski içer, ortalığı karıştırır. Olmaz olsun sanatçı.... Ha türkücüye karşı değiliz. Klasik Türk müziği. O da fena sayılmaz. Ve yeter bu kadar sanat be kardesim!



Fazıl Say'a BEETHOVEN Onuru

800 kişinin izlediği geleneksel ödül töreninden elde

genç piyanist mülteci Aaham Ahmad, Türk piyano düosu Ferhan Ferzan Önder (sağdaki resim) Yunan piyanisti Theodosia Ntoku, Suriye-Ermeni müzisyen İbrahim Keivo, Alman piyanist Luisa İmorde ile Bonn'a özgü kilise korusu „Bonn Voice“ gibi başarılı isim ve topluluklar vardı. Bu mini konserlerde Beethoven veya Fazıl Say'ın yapıtları veya Türkiye'den „Sarı Gelin, Üsküdar'a Gider İken“ gibi sevilen, klasik eserler de yorumlandı. Programın ikinci bölümünde günün onur konğu Fazıl Say sahnede idi. Say, kendisi ile yapılan söyleşide, müziğin evrensel işlevine işaret ederken, sanatçı kişiliği ve hedefleri konusunda soruları yanıtladı. Fazıl Say, son aylarda Türkiye'de artan terör olaylarında yaşamını yitiren, asker polis ve sivil vatandaşların yazgısından duyduğu üzüntüyü ifade ederken, Aşık Veysel'in ünlü çalışması „Kara Toprak“ isimli türküsünü piyano ile yorumladı ve bu eseri Türkiye'deki

tüm şehitlere armağan ettiğini kaydetti. Fazıl Say, 10 bin Euro maddi boyutu olan Beethoven Ödülü'ne layık görülmekten duyduğu



Türkiye'nin yetiştirdiği ve uluslararası alanda büyük dinleyici kitlesi olan piyanist ve besteci Fazıl Say, Almanya'nın önemli sanat ödülllerinden „Beethoven Müzik Ödülü“ ile onurlandırıldı. Beethoven Akademisi'nin ev sahipliği yaptığı ve bölge radyolarından canlı yayınlanan ödül töreninde programın tamamının, Beethoven ve Fazıl Say sanat çizgisi üzerine hazırlandığı dikkati çekti. Bonn merkezindeki Kreuzkirche adlı tarihi dev mabette yapılan ve

edilen gelir sosyal yardım amaçlı bir projeye bağışlandı. Sanat dünyasında insan hakları ve barışçıl çabalar bağlamında çalışmalar yapan ve farklı riskleri göze alan şahsiyetler için öngörülen bu ödül etkinliğinde, çok sayıda müzik insanı da, mini konserler ile renk kattı. Bunlar arasında, birkaç yıl önce Suriye'de harabe bir kentin sokaklarında barış için Suriyeli çocuklara adanmış bir şarkıyı piyano ile seslendiren ve bu görüntü ile sosyal medya üzerinden dünyada yıldızlaşan Filistinli

onuru ifade ederken, bugüne kadar sayısız ödül aldığını, ancak bunların bir kısmının evdeki kedisi tarafından kırıldığını belirtti. Say ayrıca: „Ancak, bana verdiğiniz Beeethoven Ödülü'ne birşey olmayacak. Bundan emin olabilirsiniz“ dedi. Bonn'daki bu etkinlikte, çok sayıda Türk ailenin, Fazıl Say'ı yalnız bırakmadığı gözden kaçmadı. Katılımcılar, „Bu insanın konse-rine kimileri Türkiye'de satırla saldırırken ve kimisi buna göz yumarken, Batılı ülkeler de en büyük müzik ödülleri ile onurlandırıyor. Fazıl Say, Türkiye'nin gururudur ve Türkiye bu insana, ülkemizin dış imajı açısından sahip çıkmalıdır. Düşüncelerinize yer yer katılmasanız bile, onun sanatçı kimliğine Türkiye'mizin çıkarları için destek olunmalıdır. Keşke, Ankara'dan devlet büyüklerimizden biri de, bugün burada olabilseydi...“ dedi.



ALANYA'DA DENİZE 50 METRE YAKIN SATILIK EV!

Alanya merkezde, denize sadece 50 metre mesafede, deniz ve dağ manzaralı, bütün odaları klimalı, çift tuvaletli 2+1 çok iyi bakımlı daire. Daire, mimarisine uygun özel yaptırılmış mobilyaları ve su arıtma cihazına varıncaya kadar beyaz eşyalarıyla tam dayalı döşelidir. Güneş enerjili sıcak suyu vardır ve yurt dışı uydu alıcıları ile donatılmıştır. İstendiğinde eşyasız boş olarak da verilebilir. Daha fazla bilgi ve dairenin resimleri için e-mail: mksener35@gmail.com.

Başvuru: 0159 - 01110697

KÜNYE / IMPRESSUM: Toplum, toplumsal siyaseti ilke edinen, Almanya'ya özgü, aylık, Türkçe ve bağımsız bir gazetedir. **Yazışma Adresi - Anshrift:** Postfach 1133 - 63201 LANGEN/H. **Tel:** 06103/52560 **0172 - 6083525** **Fax:** 06103 / 929225 **e-mail:** rmtoplum@aol.com veya toplum@toplum24.de **Internet:** www.toplum24.de **Herausgeber/ Sahibi :** Mehmet Canbolat **Beratung/Danışman:** Kemal Şener, Fahri Erfiliz, Tahir Hacikadiroğlu, Mustafa Bilimer. **Garbis Keşişoğlu Redaktion /Yazı İşleri:** Hamide Küçükler, Kubilay Sankaya, Silvia Borroni, İhsan Güntüş, Mustafa Külhanbey, İsa Deveçeken, Sergen Ertürk, Murat Şaşmaz. **Dağıtım:** İhsan Küçükler, Aydın Külhanbey, Can Cantürk, Umut Hoplamaz. **Emin Durukan Designe /Tasarım:** plusdevelopment **Druck/Basım:** DRM Druckzentrum 65428 Rüsselsheim. **Toplum,** übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen. **Facebook:** Toplum Cann veya Toplum Gazetesi Almanya



T.C. Emekli Duayen Büyükkelçisi Onur Öymen'den Toplum'a Özel Mesaj

Onur Öymen. Türk dış politikasında önemli gelişmelere imza koymuş bir isim. Yaklaşık 42 yıllık meslek yaşamıyla, bugün bile, görüşleri, deneyimleri ve önerileriyle dış politikaya renk katıyor.

O, bugün emekli bir diplomat. T.C. Bonn Büyükelçiliği döneminden gazeteci olarak tanıdığımız Onur Öymen aynı zamanda sözü geçer siyasi bir kimlik. Dışişleri Bakanlığı'ndan müsteşar olarak emekli olduktan sonra, aileden gelen sosyal demokrat ve Atatürkçü geleneğe uyarak, CHP saflarında politikaya girmiş bir isim. Genel Başkan Yardımcılığı görevinin yanı sıra, 2 dönem de parlamentoda görev aldı.

O bugün, CHP yönetiminde değil ancak, bazı parti içi olumsuzluklara rağmen yine de CHP bayrağını elden bırakmamaya özen gösteriyor ve 6 Ok amblemi taşıyan partisine toz kondurmamaya özen gösteriyor.

Diplomasideki çizgisini siyasette de sürdürüyor ve devlete ve partisine eleştiri konusunda hassasiyetini her fırsatta sergiliyor. Onur Öymen, geçen ay Frankfurt'a konuk oldu.

Bonn Büyükelçiliği'ndeki başarılı döneminden tanıştığımız Onur Öymen ile, Türk Alman Kulübü ile Hessen Türk Toplumu'nun ev sahipliği yaptığı „Uçurumun Eşiğindeki Türkiye-Almanya İlişkileri“ konulu bir konferans öncesinde biraz sohbet ediyoruz. İlk sözü: „Saçınızı siz de benim gibi bir hayli beyaza boyamışsınız“ diyor gülümseyerek.

Ve işte o an, yılların nasıl hızla geçtiğini hatırlıyoruz. Geçmiş ve bugün üzerine biraz özel sohbet ediyoruz. Konumuz elbette yine Türkiye-Almanya ilişkileri... Bir diğer deyişle bugün geline nokta, iki toplum arasındaki gergin ve daha da gerilmesinden kaygı duyulan soğuk rüzgar. Sohbetimiz daha sonra ciddi bir söyleşiye dönüşüyor. „Ne olacak

bu ilişkilerin geleceği?“ diye, akil bir isim olarak kendisine uzatıyoruz sözü. Diyor ki:

„...Gerçekçi olmak gerekirse, Türk-Aman ilişkilerinde tarih boyunca inişler ve çıkışlar olmuştur. Çok yakın işbirliği projeleri de yaşanmıştır, bugünlerde olduğu gibi çok sıkıntılı dönemler de... Yakın tarihe bakacak olursak, özellikle 2. Dünya Savaşı'ndan sonra, bugünlere kadar sıcak ilişkilerin olduğunu ve özellikle de Konrad Adenauer döneminde önemli gelişmelerin gerçekleştiğini görüyoruz. Türkiye'nin Avrupa'da örgütlere dahil edilmesi kadar, Almanya'nın NATO'ya üye olması için her iki ülkenin duyarlılığı yadsınamaz. Ne var ki, Almanya'da daha sonra söz sahibi olan kişi politikacılar, Türkiye'nin AB üyeliğine karşı olduklarını açıkça beyan etmiştir. Bu kuşağın yeni bir uzantısı bugün Almanya'da yönetimdedir. Türkiye ile Almanya arasındaki olumlu ilişki döneminde, Türkiye AB ilişkileri de otomatikman olumlu seyir izlemiştir. Fakat kimi dönemlerde ise, bazı politikacılar Türkiye için AB'de özel statüler düşünmüşler. Bugünlerde maalesef ilişkiler soğuk ve sert bir süreçten geçiyor. Türkiye ve Almanya'da, tıpkı Adenauer gibi, birbirini anlayan yönetimler işbaşına gelirse- iki ülke arasındaki ilişkiler kadar, Türkiye ile AB arasındaki ilişkilerin de önemli bir ivme kazana- cağına inanıyorum. Bu sadece ülkeler arasındaki ilişkileri rayına oturtmakla kalmaz aynı zamanda, Almanya'da yerleşik Türkler'in konumlarını da iyileştirir. Türkler yıllardır bekledikleri bir dizi ek hakka kavuşur. Pek çok konuda Türkiye-Almanya'yı yanında görebilir. Ve elbette Türkiye de birçok konuda

Almanya'nın yanında olur. Di- leğimiz Almanya'da Türkiye hakkında olumlu düşünen insanların yönetime gelmesidir...“ Dedik ya; Onur Öymen, katıksız bir devletçi ve devletin ağırlığı onun yaşamında sanki tek belirleyici. Sahiplenme ve koruma gü- düsü oldukça yoğun. Türkiye ile Almanya arasındaki ilişkilerin bugün geline nokta gözlenen durgunluktan hep Alman po- litikacıları sorumlu tuttuğunu hissediyoruz. „Peki hiç mi bizim sorumluluğumuz yok? Anka- ra'daki bugünkü siyasi irade bu yangını körüklemiş olamaz mı?“ diye merak ediyoruz. Buna da el- bette bir yanıtı var Onur Öy- men'in. Ama yine ağır bir devlet terbiyesiyle:

„...Elbette bu süreçte Türkiye'nin de önemli bir sorumluluğu var- dır. Yani, Türkiye'de devleti yö- neten kesimler kadar, basınımızın ve sivil toplum ör- gütlerimizin de belli sorumlu- luğu olduğunu inkar etmeyelim. Ancak özüne bakarsanız, Tür- kiye'nin son yıllarda sürekli bi- çimde AB'nden dışlanmasının ana sebep olduğunu unutmamak gerekir. Eğer Türkiye, hakettiği gibi, AB'ye tam üye olarak kabul edilseydi, bugün yaşanan sorun- ların birçoğu olmayacaktı. Tür- kiye'de darbe kalkışması olmayacaktı. Bugün ülkemizde karşı karşıya olduğumuz sorun- lar ortaya çıkmayacaktı. AB Tür- kiye'nin yanında olunca, terörle mücadelede daha başarılı olacak- tı. Ortadoğu politikamız daha etkili olacaktı. Eğer 2004 -2005 döneminde canlanan müzakere- ler, devam etseydi, daha iyi ola- caktı. Çünkü bir dizi anlaşma yapıldı, yasalar değiştirildi. Tür- kiye'de bir umut doğmuştu. AB'ye uzanan tünelin ucunda ışık görünüyordu. Ancak sürekli dışlanma, ötelenme duygusu yü- zünden, AB için bir dizi yasa değiştiren, Türkiye artık insan hakları konusunda gelen eleştirilere karşılık, „Siz bizim işimize karışamazsınız,“ diyebilir. Şan- gay Beşlisi'ne katılma kozunu kullanmayı deniyor...“

Onur Öymen, Türkiye'de son bir- kaç aydır yoğunlaşan Anayasa tartışmalarına da değinirken, bu durumu „dış güçlerin Ankara'ya dayatması“ şeklinde yorumluyor. Öymen, dış güçler derken, bu- rada Almanya'nın dış güç olarak işlevi ne olabilir?“ sorumuza ver- diği yanıt ise, oldukça diploma- tik ama bir o kadar da açık:

„...Almanya ve diğer Avrupa ül- keleri, Türkiye ve İsrail konu- sunda genellikle ABD'nin çizgisini takip eder. Yani ABD AB'nin öncü ülkeleri nezdinde Türkiye politikaları konusunda oldukça etkindir. Yani Adenauer döneminde, sözünü ettiğim Tür-

kiye-Almanya arasındaki sıcak ilişkilerin temelinde, ABD'nin Bonn'a telkinleri önemli rol oy- namıştır. Yani sırf bu ilişkilerin olumlu gelişmesi için bir özel büyükelçi görevlendirmişlerdir. Ancak son yıllarda bu durum değişmiştir. Yani Türkiye'nin AB üyelik süreci dondurulmuştur, çünkü Türkiye'nin Ortadoğu po- litikalarında daha yararlı olabile- ceği düşünülmüştür...“

Dünyada toplumların değişiminde, bireylerin tepkisi- nin de rol oynadığına işaret eden Büyükelçi Öymen, yurtdışındaki Türk vatandaşlarının da tepkiri olmasını salık veriyor ve çağrı- sında şu görüşleri dillendiriyor: „...Yurtdışında karşılaştığımız bir dizi sorun var. Mesela, Türk top- lumu olarak vize sorunuyla yü- züzeyiz. Biz Türkiye'de bu konuyu sık sık dillendiriyoruz. Ancak Almanya'daki Türk toplu- mundan maalesef, yeterince ses duyamıyoruz. Güncel bir örnek vereyim. Türkiye ile Almanya öncülüğünde AB ile Mülteciler Geri Kabul Anlaşması imzalandı. Ancak bu sözleşme bağlamında AB yükümlülüklerini yeterince yerine getirmiyor. Bu konuda mesela, Almanya'da veya başka ülkelerde yaşayan vatandaşları- mız tepki koyabilir. Seslerini çı- kartabilir. Almanya ve diğer bazı ülkelere sorumluluklarını hatırla- tabilir. Yani, AB'nin savaşılayıcı tutumunun, bu ülkeyi yurt edin- miş insanları çok rahatsız ettiği gösterilebilir. Bu da buradaki hü- kümetlerde rahatsızlık yaratacak- tır. Yine bir diğer güncel örnek: Buradan oy kullanmak için yıl- lardır mücadele verdik. Ancak vatandaşlarımız, sivil toplum ku- ruluşları yeterince tepki vermedi. Oysa geçmişte, Almanya bize silah ambargosu uyguladığında, vatandaşlarımız ve kitle örgütle- rimiz büyük tepki sergilemişti. Bu arada Ermeni tasarısı, Federal Parlamento'dan geçti, ne var ki, benzeri tepkiyi böylesi önemli bir gelişmede göremedik. Bunları söylerken, elbette insanlarımızın yabancı bir ülkede ses çıkartma- larının her zaman kolay olma- dığını da biliyorum. Ancak, haksızlığın boyutu büyük olunca, geçmişteki örnekler hatırlanması ve tepki de koyulabilmelidir...“

Onur Öymen, dedik ya; ciddi bir devlet adamı. Ne devlete, ne de sıkı sıkıya bağlı olduğu CHP'ye yönelik eleştirileri karşılıksız bı- rakmıyor. Mesele, söz konusu eleştiri ise, Türk hükümetine yö- nelik kelimeleri özenle seçiyor. Devlet adamlığından taviz ver- meden davranmaya çalışıyor.

„Neden böylesiniz? dediğimizde ise, bunun bir parti anlayışı ol- duğuna sözü getiriyor:

„...Çünkü biz CHP'liyiz. Devletin

... (Devamı Gelen Sayfada)

T.C. Emekli Duayen Büyükelçisi Onur Öymen'den Toplum'a Özel Mesaj

(Öncesi Sol Sayfamızda)

„...Çünkü biz CHP'liyiz. Devletin menfaatleri, partimizin çıkarlarından her zaman önde gelir. Biz hiç bir zaman, devlete zarar verecek ancak partiye artı puan kazandıracak hiçbir işin içinde olmadık ve olmayız da... Bu bizim geleneğimizdir. Dün de öyleydi, bugün de...“
Onur Öymen ile derin sohbetimizde DİTİB'e yönelik kimi iddialar da gündeme geliyor. „DİTİB“ Alman kamuoyunda ve

medyasında genellikle Ankara'daki Hükümetin Arka Bahçesi" şeklinde itham ediliyor. „Bu durum 14 yıllık AKP iktidarına özgü bir durum mu, yoksa sizin dönemlerinizde de var mıydı?“ sorumuza yine önce devlet terbiyesi anlayışıyla, yanıt vermeyi deniyor:

„...Devleti yönettiğimiz dönemlerde laiklik ilkesine sıkı sıkıya bağlıydık. Din özgürlüğüne taraftardık. Dini kuruluşlara saygılıydık. Ancak dini kuruluşlar ve cemaatlerin siyasete karışmasına izin vermezdik. Çünkü Atatürk'ün politikası buydu. Yani laik bir toplumda din ve devlet işlerini ayırdığınız zaman, dini örgütlerin, cemaatlerin, tarikatlerin siyasi faaliyette bulunmasına hoşgörüyle bakılmazdı. Ama maalesef bugün öyle değil. Tür-

kiye'de iktidar partisi bile, laiklik karşıtı eylemlerin odağı olduğu gerekçesiyle, mahkum olmuştur. Türkiye'de Diyanet veya buradaki DİTİB gibi kuruluşlar, sadece dini konularla sınırlı faaliyet gösterdiği takdirde, onlara kimse birşey diyemez. Ancak doğrudan veya dolaylı, dini konular dışındaki alanlarda etkin olmaya çalıştıkları zaman, o zaman bu durum toplumda laiklik ilkesiyle bağdaşmaz...“
Sohbet uzadıkça uzuyor... Kitap imzalatmak için bekleyenleri gördükçe, söyleyişi bir yerde noktallıyoruz. Büyükelçi Öymen, derin bir nefes alarak: „Adamın iflahını



Fotoğraflar:
Hamide
KÜÇÜKLER

söken çok zor sorularla bunalttınız beni...“ diyor gülümseyerek... Oysa nice zor konuları diplomasi birikimiyle aşmasını bilen ve nice zor sorulara mutlak bir yanıtı olan şahsiyettir Onur Öymen...
(Söyleşi: Mehmet Canbolat)



CHP'den Örgütlenme Çabası

CHP'nin yurtdışı örgütlenmesi, Hessen eyaletinde de bölgesel anlamda hız kazanmaya başladı. Geçen ay Frankfurt ve Ober Ramstadt bölgelerinde yapılan yerel çalışma birimi oluşturma programlarına farklı şehirlerden CHP yandaşları katıldı. Son olarak OberRamstadt'taki toplantıya katılan bölgesel çalışma birimine 10 üye seçilirken, yerel yöneticiler, CHP'nin yurtdışında daha fazla üye kazanması için ellerinden gelen çabayı sergileme sözü verdi. Bu arada, CHP Hessen,

Saar ve Ren Pfalz eyaletlerinden sorumlu örgütlenmenin başkanlığını yapan Ali Ercan, son yıllara özgü yapılan çalışmalardan örnekler verirken, başarılı oldukları noktalar kadar, başarısız kaldıkları konuları da işledi. Türkiye'de muhalefetteki CHP'nin mücadele azmine yurtdışından destek sağlanabilmesi için, herkesin elini taşın altına koyması ve duyarlılık sergilemesi gerektiğine vurgu yapan Başkan Ali Ercan, önümüzdeki yıl büyük olasılıkla Başkanlık için referandum yapılacağını

başarılı olamadık. Özellikle son milletvekilliği seçiminde yüzde 6 gibi düşük bir oy ile, 3. parti konumuna düştük. Bu hatalardan ders çıkararak, partimizi daha ileriye taşımamız ve üye sayımızı artırmamız” dedi. Ali Ercan ayrıca, seçmen kütüklerinin YSK'nin internet sayfası üzerinden sorgulanması gerektiğini belirterek, herkesin internet üzerinden vatandaşlık numarasını verince, listede olup olmadığını teyit ettirebildiğini hatırlattı. Ali Ercan, Saar eyaletinde 6 il bölgesinde örgütlenme çalışmasının bittiğini, şimdi Hessen'de de her bölgede bir çalışma birimi kurmayı hedefle-

diklerini söyledi. Ercan: „Ne var ki, Ren Pfalz eyaletinde çok zayıfız. Ancak

2 kasabada örgütlenebilmişiz.“ dedi ve özeleştiride bulundu.

Ali Ercan, örgütlenme modellerini anlatırken, Hessen yönetiminden Haydar Akkoyun, Ali Çetinkaya, Ayşe Demircan Eroğlu ve Erkan Göçer de divanda yer aldı.



Frankfurt CHP yönetimine bölge birimine Gazi Güleç, Dr. Gönül Alkan, Muharrem Aydemir, Kudret Odabaş, Sevim Cibooğlu ve Malik Gürses (yedek) seçildi.

hatırlattı. Ercan: „Son iki seçimde, yurtdışında sergilediğimiz çalışmalarda maalesef

Europa Apotheke Kelsterbach
am Rathaus



Apotheker Dr. rer. nat.
Okan OSMANOĞLU
Fachapothekerkandidat
Inhaber & Geschäftsführer der
Europa Apotheke Kelsterbach e.K.
Mörfelder Str. 32
65451 KELSTERBACH

Tel. dienstl.: +49 6107 968 60 90
Fax. dienstl.: +49 6107 968 60 91
Tel. mobil: +49 157 851 452 16
e-mail:

info@europa-apotheke-kelsterbach.de

Almanya'da yaşayan yurttaşlarımız ve soydaşlarımızın yeni yılını kutluyor, 2017'nin barış, huzur, başarı ile mutluluk ve herşeyden önce sağlık dolu günler getirmesini diliyoruz.

Avrupa ADD ile, Yeni Hedeflere Doğru Adım Adım...



Kısa adı AADDB olan Avrupa Atatürkçü Düşünce Dernekleri Birliği genel kurulu, Dr. Mustafa Tosun'u genel başkanlığa getirdi. Almanya, Hollanda, Belçika, Fransa ve İsviçre'de yerleşik, toplam 29 dernekten delegelerin

Dr. Mustafa Tosun, büyük bir oy çoğunluğuyla Dursun Arı'dan boşalan görevi devraldı. Dursun Arı, onursal genel başkan ilan edilirken, yaptığı kısa konuşmada, AADDB'nin yeni dönemde genç yöneticilerle önemli

hazır bulunduğu genel kurulda, bir dönem TGB Türkiye Gençlik Birliği Başkanlığı da yapan

bir aşama kaydedeceğine olan inancını dile getirdi. Mustafa Tosun'un başkanlığında yeni yönetimde, başkan yardımcılık görevini Mehmet Ali Ölmez ve Gonca Sarıkartal üstlendi.

Diğer üyeler ise şöyle: Ali Seyfi: Genel Sekreter, Üyeler: Seyfi Hamuroğlu, Murat Taştanoğlu, Alp Hamuroğlu, Emel Kohmanns Küçük, Münevver Küçük, Turgut Altunbahar ve Muhterem Kurt ile Kasım Işık.

AADDB ilk toplantısını Frankfurt'ta gerçekleştirdi. 4 saat süren yönetim kurulu toplantısına, kısa

ve orta vadeli projeler ele alındı ve Türkiye'de toplumsal düzene kasteden terör yuvalarının Avrupa'da ayaklarının kapatılmasını istedi. Terörde şehit olan masum insanları da saygıyla anan yönetim kurulu, bu toplantıda ayrıca, son zamanlarda teröre maruz kalan Avrupa ülkelerinin, Türkiye'nin teröre karşı verdiği mücadeleye anlaması gerektiği görüşü vurgulandı. Açıklamada ayrıca, „gün birlik olma günüdür. Gün ayrımcılığı bertaraf etme günüdür. Gün, saldırılara karşı birliğimize daha sıkı kenetlenme günüdür.“ mesajı verildi.

Vatan Partisi Genel Başkan Yardımcıları Tugay Şen ve Yalçın Büyükdag: „Türkiye'nin AB'ye tam üyeliğine karşıyız. Ancak Avrupa'daki ülkeler ve halklarıyla, birebir iyi ilişkilerin güçlendirilmesinin sonuna kadar yanındayız“ dedi.

Frankfurt'ta Vatan Partili üyelerle bir sohbet toplantısında konuşan genel başkan yardımcılar ayrıca: „Gelecek Avrasya Birliği'ndedir. AB, özünde eşitlikçi üyelik değil, ağır bir kölelik sistemidir. Bu nedenle, AB üyeliğine karşıyız. Vatan Partisi olarak, Topluluğu, emperyalist bir anlayış olarak görüyoruz. Avrupa toplumuyla eşit koşullarda yakın ilişkileri hedefliyoruz. Bu yüzden tek tek üye ülkeler ile, şeffaf ve doğrudan bir diyalog hedefliyoruz.“ görüşünü savundu.

Türkiye'deki güncel gelişmelere ve yaşanan ağır terör olaylarına da değinen Şen ve Büyükdag; Vatan Partisi olarak Türkiye'de izlenen dış politikaya yön verdiklerini de sözlerine ekledi ve: „Kimileri, Türkiye'nin askeri güvenlik operasyonlarına, Vatan Partisi Genel Başkanı Dr. Doğu Perinçek yön veriyor, diyor. Evet haklılar, çünkü doğruları söyleyen

biziz. Geleceği görebilen tek parti biziz. Ancak, haksızlık yapıyorlar. Biz sadece savunma politikasına yön vermiyoruz, aynı zamanda dış politikada da şu günlerde izlenen çizgiyi yıllardır söyleyen yine biziz. Hatta

eksik kalmam, Türkiye'nin dış politikasını da genel başkanımız Doğu Perinçek yönlendiriyor.“ dedi. Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın son anayasa değişikliğini aklına koyduğuna işaret eden Vatan Partili yöneticiler ayrıca: „Erdoğan, Cumhurbaşkanlık veya dikta sistem değil, sultanlık hedefliyor. Çünkü Erdoğan yıkılma ve kendisinden hesap sorulma kaygısı taşıyor.“ diye konuştu. Türkiye'nin son aylarda yeniden Atatürk devrimleri sürecine girdiğini ve hızla yol aldığını kaydeden konuşmacılar, Rusya ile Türkiye arasında yeniden tesis edilen iyi ilişkilerin de, Vatan



„AB, Eşitlikçi Değil, Köleliktir“

Partisi'nin önemli projesi olduğunu öne sürdü. Soruları yanıtlayan Şen ve Büyükdag ayrıca Türkiye'nin zorlu süreci yara almadan geçebilmesi için milli seferberlik hükümeti oluşturmasını önerdi ve bunun da yakın olduğunu iddia ederken: „Bekleyin, göreceksiniz. Vatan Partisi bu seferberlik hükümetinde 2-3 bakan ile temsil edilecek ve siz de bu salonda birgün bu bakanları ağırlayacaksınız“ dedi. Toplantıyı Vatan Partisi Frankfurt Şubesi yöneticilerinden Melek Gültekin yönetirken, Almanya Vatan Partisi Temsilcisi Beyhan Yıldırım da konuşmalarda hazır bulundu.

Toplum - 23. Halk Dansları Şöleni

Festival der Volksänze

4 HAZİRAN 2017

Pazar - Saat 14:00

Neue Stadthalle

63225 LANGEN

12 ülkeden otantik halk dansları gösterisi

KAÇIRMAYINIZ!

Ayrıntılı bilgi ve rezervasyon için:

Tel:

0172 -

608 35 25



Avrupa Sinoplular Derneği 20 Yaşında

Almanya'da yerleşik ve Sinop ili kökeninden gelen Türk aileler, Sinoplular Yardımlaşma Derneği'nin 20. yaşgünü kutlamasında buluştu. Başkan Yalçın Şener, geceyi açış konuşmasında son yıllarda yoğunluk kazanan ve Sinop'taki gençlerin eğitime katkısını hedefleyen projelerden sözetti. Dernek ayrıca, projelere emeği geçen kişi ve kuruluşlara da teşekkür etti. Derneğin kurucusu ve uzun yıllar başkanlık yapan Cemil Özdemir ise, „onursal başkanlık“ ünvanı ve bir de plaket ile takdir edildi. Özdemir, cemiyetin geleceğinden umutlu olduğunu ifade



etti. Sinoplular Dayanışma Derneği'nin gecesinde yöresel müzikler eşliğinde bir de kültür programı vardı. Konuklar, yöresel yemekler ve müzikler eşliğinde eğlenirken, etkinlikten elde edilen gelir, sosyal boyutlu bir eğitim projesine bağışlandı (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)

Yurtdışı Borçlanma Yoluyla Dul Yetim Aylığı

Dul ve yetim maaşı sigortalının vefat etmesi durumunda geride kalan, hak sahibi konumundaki eş ve çocuklara yapılan ödemedir. Sosyal güvenlik sistemi kadın ve erkek ayrımı yapmaksızın her iki eşe de bu hakkı tanımıştır. Sigortalı vefat ettikten sonra eşe dul aylığı bağlanırken, çocuklara da yetim aylığı bağlanır.

Yurtdışında yaşayan Türk Vatandaşları'mızdan ve izin alarak Türk Vatandaşlığı'ndan çıkan mavi kart sahibi vatandaşlarımızdan vefatlarından önce yurtdışında çalışma veya ev hanımlığı süreleri olan kişilerin hak sahipleri (eşi, çocukları ve ana babası) Türkiye'deki bağlı bulundukları Sosyal Sigortalar Kurumu'na yurt dışı borçlanma başvurusu yaparak Türkiye'den dul veya yetim aylığı bağlatabilirler. Dul aylığı kişiye dul olduğu için bağlanan bir aylık olduğundan çalışmama koşuluna da bağlı değildir, evlenilmediği sürece devam eder.

Çocuklarda erkek ve kızlar arasında yapılan ayırım yaş, eğitim durumu ve gelir durumu konusundadır. Erkek çocukları 18 yaşına kadar anne veya babasından yetim aylığı almaya devam eder. Ancak erkek çocuğu orta öğreni-

mine devam ediyorsa 20 yaşına kadar, yüksek öğrenimi devam ediyor ise de 25 yaşına kadar yetim ay-

lığı almaya devam eder. 25 yaşını doldurduktan sonra erkek çocukları vefat eden sigortalı anne veya babalarından yetim aylığı ve sağlık yardımı alamazlar. Fakat kız çocukları için durum farklıdır. Kız çocukları evlenmedikleri veya sigortalı bir işe girip çalışmadıkları takdirde yetim aylığı olarak sağlık yardımlarından da faydalanmaya devam edebilmektedir. 3201 sayılı Yurtdışı Borçlanma Yasası'nın uygulama yönetmeliğine dayanarak Sosyal Güvenlik Kurumu tarafından çıkartılan 08.06.2011 tarihli 2011/48 nolu genelgenin "Ortak ve Diğer İşlemler" adlı 4. Bölümünün "Hak sahiplerin borçlanma ve aylık bağlama işlemleri" başlıklı alt bölümünün 2. maddesi hak sahiplerinin borçlanma işlemlerinde izlenecek esasları belirlemiştir.

Sözü edilen madde uyarınca ölen sigortalının hak sahipleri (eşi veya çocukları) tarafından yapılan borçlanma başvurularında hak sahibinin borçlanma talep tarihinde Türk vatandaşı olması yeterli olup, ayrıca borçlanılmak istenilen sigortalıya ait yurtdışı sürelerinde Türk vatandaşı olma şartı aranmamaktadır. Ancak söz konusu sürelerde ölen sigortalının Türk

TÜRKİYE'DE HUKUK

Esen MERAY-TÜMER (Avukat)

Esen.Meray-Tuemer@recht.uni-giessen.de
Tel: 0641 279 70 10 . 0157 56 509 637



vatandaşı olması, borçlanma için zorunludur. Yani ölen sigortalı borçlanma başvuru tarihinde yabancı vatandaşı (örneğin Almanya, Belçika, Hollanda vb.) olsa bile hak sahipleri tarafından borçlanma yapılabilecektir. Ancak başvuru tarihinde hak sahibinin Türk vatandaşı olması gereklidir. Ayrıca sadece ölen sigortalının yurtdışında Türk vatandaşlığında ve 18 yaşından itibaren geçen süreleri borçlandırılacak, yabancı ülke vatandaşlığında geçen süreleri borçlandırılmayacaktır. SGK bu genelge uyarınca başvuru tarihinde yabancı ülke vatandaşı olan ancak mavi kart sahibi olan hak sahipleri kişilerin başvurularını reddetmektedir. Buna karşı dava açılarak Yargıtay Genel Kurulu kararlarına göre davalar kazanılarak borçlanma hakkı elde edilmektedir. Hak sahipleri aylığa yetecek gün sayısı kadar borçlanabilecekleri gibi ölenin yurtdışında geçen hizmetlerinin tamamını da borçlanabilirler. Mutlu bir yıl dileğiyle...

Bir Gün Dünyaya Barış Gelecekse, Bunu Müzik Başaracak



Darmstadt Ozan Müzikeyi'nin geleneksel Kültürlerin Sesi Festivali, yine unutulmaz bir programla iz bıraktı. Hürşehit Köse yönetimindeki 100'e yakın saz ve söz yeteneği, çoğunluğu çocuk ve genç olan halk türküleri korosunun yüksek performanslı konseri ilerleyen saatlerde Türkiye'den gelen sanatçıların katılımı ve yorumlarıyla ayrı bir boyut kazandı. Hürşehit Köse açış konuşmasında, müziksiz bir toplumun, candamarı kopmuş bir beden olacağını belirtti ve Ozan Müzikeyi'nin turnaklarıyla kaza kaza geldiği noktanın, müzikle topluma ve birlik bilincinin oluşabileceğini gösterdiğini ifade etti. Gazetemize kültür ve sanat olay-

larına verdiği destekten ötürü teşekkür eden Köse, kültür ve sanatla uğraşan kuşakların üretken ve bilinçli olduğunun altını çizdi ve: „Dünyamızda kötülükler bir gün yok olacaksa, barış sağlanacaksa, bunu da kültür ve sanat başaracaktır.“ dedi. Darmstadium adlı büyük ve son derece modern kongre ve çok amaçlı salonda gerçekleşen bu muhteşem etkinlikte, Türkiye'nin değişik bölgelerinden derlenmiş sayısız türkü ve ağıt yorumlandı. Türkiye'den Gülcan Kaya Aral, Erkan Oğur ve İsmail Hakkı Demircioğlu, Naci Düzel gibi saz ve yorumcuların yanı sıra, Kenan Elmas ve Cemal Kablan gibi saz sanatçılarından sahne desteği verdiği etkinliği TRT sanatçılarından

mindeki keman topluluğunun, Anadolu türkülerine yaptığı eşlik uzun süre alkışlandı. Yaklaşık 1000 kişinin izlediği bu etkinliğin finali ise, Nesimi'nin yazıp bestelediği „Barış Olsun“ isimli anlamlı türküsü ise yapıldı. Darmstadt-



Ali Gürlü anlamlı yorum ve söylenceleri renklendirdi. Hürşehit Köse'nin çocukları olan Ozan Direnç Köse'nin kendi besteleri ve Dieter Müller-Herzing'in eğittiği kızı Özge Köse'nin Türkçe sözlü piyano resitali, günün önemli kesitlerinden birkaçıydı. Günün en güzel anlarından biri de, Kunstakademie adlı müzik akademisinin öğrencilerinden oluşan ve Babetta Anruk yöneti-

Müzik Okulu öğrencileri ile Türkiye'den gelen usta sanatçıların bu şarkı ile unutulmaz performansı, konukları ayağa kaldırdı ve duygulandırdı. Hürşehit Köse, destek veren tüm kurum ve kuruluşlara teşekkür ederek, 2017 konserinin büyük sürprizleri içereceğini söyledi ve çalışmalarına şimdiden başlayacaklarını belirtti. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)

T.C. FRANKFURT BAŞKONSOLOSLUĞU

Kennedyallee 115-117 . 60596 Frankfurt/M.
Santral: Tel: 069 / 713 773
Faks: 069 / 713 77 485
email: konsulat.frankfurt@mfa.gov.tr
Pasaport Uzatma, Pasaport Yenileme, Askerlik, Doğum Kaydı, Evlenme, Nüfus-Doğum, Vatandaşlık, Vize-Tereke, Tebligat gibi birimlere santral üzerinden, hergün saat 14:00-16:00 saatleri arası ulaşabilirsiniz.

"Her türlü konsolosluk işleminiz için www.konsolosluk.gov.tr adresinden randevu alınması gerekmektedir."

ÇAĞRI MERKEZİ:
030 - 30 80 70 90

Ataşelikler:
Çalışma: 069/778841
Eğitim: 069/7072307
Din Hizmetleri: 069/778286
Ekonomi: 069/777424
Ticaret: 069-69869870
Kültür - Turizm: 069/233081
Kültür Merkezi: 069/439438
ACİL NÖBETÇİ Tel: 0160-96652270
TÜRKİYE ÇAĞRI MERKEZİ:
0090 312 2922929

Her Cuma günü, saat 09 - 13:00 arası ücretsiz hukuk danışmanlığı veriliyor.

ÖNEMLİ TELEFONLAR:

Bilinmeyen Numara:
Almanya: 118 33 Uluslararası:
11834, Polis : 110 , İtfaye-lık
Yardım: 112 . Açık Eczaneler:
011500 . Acil Tıbbi Yardım: 19292
Diş Acil Yardım: 6607271
Nöbetçi Veteriner: 011500

DİKKAT: İşlemler hakkında telefonla bilgi talep etmeden önce, www.e.konsolosluk.net adresindeki internet sayfasının mutlaka okunması tavsiye olunur.

T.C. MAINZ BAŞKONSOLOSLUĞU

Adres: An der Karlsschanze 7 . 55131 Mainz
e-posta: konsulat.mainz@mfa.gov.tr . Santral tel: 06131 / 982600
Faks: 06131/835119 Ataşelikler: Çalışma: 06131/3294832 veya 9826027
Faks: 06131-4803365 . Eğitim: 06131/831784 . Faks: 06131-5862764
Din İşleri: 06131/85182 Faks: 06131-81202

Her türlü konsolosluk işleminiz için, www.konsolosluk.gov.tr adresinden, randevu alınması gerekmektedir. 06131-982602 veya - 017 numaralı telefondan bilgi edinmek için hafta içi hergün saat 14-16 arasında arayabilirsiniz. Her Çarşamba saat 09:13:00 arası, ücretsiz hukuk danışmanlık hizmeti verilmektedir.

Almanya'daki Nüfusun Yüzde 5,7'si, Müslüman

Almanya', resmi istatistiklere göre 4,7 milyon müslüman yaşıyor ve bu sayı son 6 yıl içinde 300 bin artış gösterdi. Bu sayı aynı zamanda, istatistik geleneğinin resmen başladığı 1952 yılından bu yana rekor düzeyde müslüman sayısı anlamına geliyor.

liyor. Buna göre, geçen yıl Almanya'ya gelenlerin sayısı 2,14 milyon oldu ve bu sayı bir önceki yıla kıyasla yüzde 46 gibi bir oransal artışa denk geliyor. Buna karşın, Almanya'yı terkedenlerin sayısı ise 1 milyon civarında kaldı. Almanya'ya gelenlerin sayısının, gidenlerden 1,14 mi-



lyon daha olmasının temelinde ise, yoğunlaşan mülteci sayısının olduğunu belirten uzmanlar, AB üyesi ülkelerden gelen yabancıların oranının yüzde 45; Asya ülkelerinden gelen il-

Federal Göç ve Uyum Dairesi'nin güncel raporuna göre, Almanya'daki islami teşkilatların, Batılı anlamda kayıt sistemi konusunda yetersiz olduğu için, kesin Müslüman sayısı bilinmiyor. Mevcut verilere göre, Müslüman nüfusun Almanya'daki genel nüfus içindeki oranı yüzde 5,4 ile 5,7 arasında tahmin ediliyor.

Aynı resmi raporda ayrıca, göç oranındaki artışa da dikkat çekil-

ticacıların ise, yüzde 30 düzeyinde olduğunu söylüyor. Bu arada, Suriye'den gelen mülteci dalgası nedeniyle, tüm sıralamayı sollayarak, bu ülke, bir yıl içinde öne çıkmaya başladı. Sadece Suriye'den 2015 yılında gelen mülteci sayısı, resmi verilere göre, 327 bin düzeyinde oldu. İkinci sırada Romanya geliyor. Bu ülkeyi ise, Polonya'dan gelenler üçüncü sırada izliyor. (Haber: Silvia BORRONI)

*Yeni yılınızı en içten dileklerimizle kutlar,
tüm dünyaya sevgi, sağlık, mutluluk ve barış
getirmesini dileriz... Birlikte nice yıllara!*

isbank.de | 069 29 90 11 99

İŞBANK



www.oz-kayseri.de

2017

*Sevdiklerinizle birlikte, huzur, sağlık
ve mutluluk dolu bir yıl geçirmeniz dileğiyle
Mutlu Yıllar...*